

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Live working – Terminology for tools, equipment and devices

Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Live working – Terminology for tools, equipment and devices

Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

CP

CONTENTS

FOREWORD.....	4
INTRODUCTION (to amendment 1)	6
1 General	7
1.1 Scope.....	7
1.2 Normative references	7
2 General terms	7
2.1 Live working and methods	7
2.3 Difference between insulated and insulating tools	8
3 Insulating sticks.....	26
3.1 Hand sticks	26
3.2 Support sticks	31
3.3 Miscellaneous	33
4 Attachable devices (fittings)	34
4.1 Splined end devices	34
4.2 Clevis and tongue stick devices.....	43
4.3 Miscellaneous	44
5 Insulating protective covers and similar assemblies.....	45
5.1 Shaped covers	45
5.2 Similar assemblies	49
6 By-passing equipment.....	50
6.1 Shunting equipment.....	50
6.2 Shunts.....	51
7 Hand tools.....	52
7.1 Insulating hand tools.....	52
7.2 Insulated hand tools.....	53
8 Personal protective equipment	58
8.1 Mechanical protection	58
8.2 Electrical protection.....	60
8.3 Mechanical and electrical protection	65
8.4 Miscellaneous	65
9 Equipment for climbing and/or positioning a worker	66
9.1 Positioning equipment	66
10 Handling and anchoring equipment.....	73
10.1 Ropes, slings, rope block and accessories	73
10.2 Yokes and accessories.....	75
10.3 Saddles and accessories.....	76
10.4 Miscellaneous	79
11 Detecting and diagnostic devices	81
11.1 Mechanical detectors and testers	81
11.2 Electrical detectors and testers	84

12	Hydraulic equipment.....	89
12.1	Hydraulic equipment.....	89
13	Support assembly equipment.....	90
14	Stringing equipment	97
15	Earthing and short-circuiting equipment.....	101
16	Live cleaning	103
Bibliography.....		106

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**LIVE WORKING –
TERMINOLOGY FOR TOOLS, EQUIPMENT AND DEVICES****FOREWORD**

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60743 has been prepared by IEC technical committee 78: Live working

This consolidated version of IEC 60743 consists of the second edition (2001) [documents 78/393/FDIS and 78/403/RVD] and its amendment 1 (2008) [documents 78/695/CDV and 78/723/RVC].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 2.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+A1:2008 CSV

Withdrawn

INTRODUCTION (to amendment 1)

This amendment modifies a list of terms and definitions, as a contribution to the harmonization of terms and definitions used in product standards of technical committee 78, improving at the same time some illustrations of tools as well as the internal coherence of the existing edition of IEC 60743.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+AMD1:2008 CSV

Withdrawn

LIVE WORKING – TERMINOLOGY FOR TOOLS, EQUIPMENT AND DEVICES

1 General

1.1 Scope

This International Standard applies to the terminology used to describe tools, equipment, devices and methods used in live working.

IEC 60050(651) gives the definitions of all terms used in live working. The present standard permits identification of the tools, equipment and devices and standardizes their names.

1.2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60050(195):1998, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 195: Earthing and protection against electric shock*

IEC 60050(651):1999, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 651: Live working*

Guide ISO-IEC 51:1990, *Guidelines for the inclusion of safety aspects in standards*

ISO 472:1999, *Plastics - Vocabulary*

2 General terms

2.1 Live working and methods

2.1.1

live working (live work)

activity in which a worker makes contact with energized or charged live parts or penetrates inside a live working zone with either parts of his or her body or with tools, equipment or devices being handled

NOTE 1 Examples of live working include maintenance, connection and disconnection operations.

NOTE 2 Live working is performed using specific methods: hot stick working, insulating glove working and bare hand working.

[IEV 651-01-01 modified]

2.1.2

live part

conductor or conductive part intended to be energized in normal operation, including a neutral conductor, but by convention not a PEN conductor [IEV 195-02-12] or PEM conductor [IEV 195-02-13] or PEL conductor [IEV 195-02-14]

NOTE This concept does not necessarily imply a risk of shock.

[IEV 651-01-03 modified]

2.1.3

live working zone

space around live parts where prevention of electrical hazard is assured by suitable means such as limiting access to skilled persons, maintaining the appropriate air distances and using tools for live working

NOTE 1 The limits of a live working zone are equal to or greater than the minimum working distance.

NOTE 2 The live working zone and the specific precautions that apply are generally defined by national or company regulations.

NOTE 3 In some countries the terms "danger zone" or "guard zone" are used instead of live working zone.

[IEV 651-01-06 modified]

2.1.4

hot stick working

live working according to a method whereby the worker remains at a specified distance from the live parts and carries out the work by means of insulating sticks

[IEV 651-01-09]

2.1.5

insulating glove working

live working according to a method whereby the worker is electrically protected by insulating gloves and other insulating equipment and carries out the work in direct mechanical contact with live parts

[IEV 651-01-10]

2.1.6

bare hand working

live working according to a method whereby the worker carries out the work in electrical contact with live parts, having the potential of the worker's body raised to the voltage of the live parts by electrical connection, and suitably isolated from the surroundings at a different potential

[IEV 651-01-11]

2.2

tools for live working

tools, devices and equipment specifically designed or adapted, tested and maintained as apparatus for live working

[IEV 651-01-24 modified]

2.3 Difference between insulated and insulating tools

2.3.1

insulated tool

tool made of conductive material(s), fully or partially covered by insulating material(s)

[IEV 651-01-25 modified]

2.3.2

insulating tool

tool made essentially or totally from insulating material(s)

[IEV 651-01-26 modified]

2.4 Components of insulating tools

2.4.1

end fitting

part permanently fitted to the end of the insulating tube or rod

[IEV 651-02-02 modified]

2.4.2

foam (in live working)

insulating material composed of closed cells, generally made of polyurethane, used to prevent the ingress and migration of moisture

NOTE Foam is generally used to fill tubes and similar insulating structures.

[IEV 651-02-03]

2.4.3

elastomer

generic term that includes rubber, latex and elastomeric compounds that may be natural or synthetic or a mixture or a combination of both

2.4.4

plastic

material which contains as an essential ingredient a high polymer and which at some stage in its processing into finished products can be shaped by flow

NOTE 1 Elastomeric materials, which also are shaped by flow, are not considered as plastics.

NOTE 2 In some countries, particularly in the United Kingdom, it is a permitted option to use the term « plastics » as the singular form as well as the plural form.

[ISO 472]

2.4.5

insulating rod (in live working)

long-shaped piece, normally of circular cross section, which is constructed or formed from synthetic insulating and rigid material and which may be reinforced

[IEV 651-02-04 modified]

2.4.6

insulating tube (in live working)

long-shaped hollow piece, normally of circular cross section, which is constructed or formed from synthetic insulating and rigid material and is normally reinforced, the interior of which can be foam-filled

[IEV 651-02-05 modified]

2.5 Insulating sticks, assemblies and tools

2.5.1

insulating stick

insulating tool essentially made of insulating tube and/or rod with end fittings

[IEV 651-02-01]

2.5.2

hand stick

insulating stick manipulated by hand, used to operate on live parts at a distance

[IEV 651-02-07]

2.5.3

attachable universal tool (in live working)

tool designed to be affixed at the end of a universal hand stick

NOTE This tool permits a variety of tasks to be carried out such as:

- to hold various parts: e.g. adjustable insulator fork, screw clamp, pin holder;
- to install or to pull out parts: e.g. split-pin installer, split-pin remover;
- to manipulate binding ties: e.g. rotary blades, rotary prongs.

[IEV 651-03-01]

2.5.4

support stick

insulating stick used to hold or move conductors and other equipment

[IEV 651-12-12]

2.5.5

insulating assemblies

various arrangements of support sticks and accessories for lifting, moving and/or supporting loads such as conductors, insulators, etc.

2.5.6

attachable device (fitting)

device to be affixed at the end of a universal hand stick or at the end of a support stick

2.5.7

splined end device

attachable device to be affixed at the end of a universal hand stick

2.5.8

clevis and tongue stick device

attachable device to be affixed at the end of a support stick

2.5.9

hand tool

insulated or insulating tool manipulated by hand to work at low voltage

NOTE Hand tools are generally tools such as screwdrivers, pliers, wrenches and knives.

2.6

protective cover

rigid or flexible cover made of insulating material used to cover energized and/or dead parts and/or adjacent earthed parts in order to prevent inadvertent contact between these parts and a worker

[IEV 651-04-01 modified]

2.7

working distance

air distance in the work location, determined to sustain the required insulation level for live working, and being ensured either by physical means or by skilled person following instructions and procedures

[IEV 651-01-19 modified]

2.7.1

minimum working distance

minimum approach distance

minimum distance in air to be maintained between any part of the body of a worker, including any object (except appropriate tools for live working) being directly handled, and any parts at different potentials

NOTE 1 The minimum working distance is the sum of the electrical distance, corresponding to the maximum nominal voltage calculated in accordance with IEC 61472, and the selected ergonomic distance appropriate to the work being undertaken.

NOTE 2 “Appropriate tools” are tools for live working suitable for the maximum nominal voltage of the live parts.

[IEV 651-01-20 modified]

2.7.2

electrical distance

distance in air required to prevent a disruptive discharge between energized parts or between energized parts and earthed parts during live working

NOTE When safety precautions are taken, the probability of a disruptive discharge is negligible. Safety is defined as freedom from unacceptable risk of harm (see Guide ISO-IEC 51:1990).

[IEV 651-01-21 modified]

2.7.3

ergonomic distance

distance in air to take into account inadvertent movement and errors in judgement of distances while performing work

[IEV 651-01-22]

2.7.4

handling zone (in live working)

area marked on the insulated or insulating tool in which it is permissible to handle the tool

NOTE This zone gives the assurance that requirements equivalent to the minimum working distance are fulfilled when the tool is used according to its instructions.

[IEV 651-02-06]

2.7.5

vicinity zone

limited space outside the live working zone where an electrical hazard can exist

[IEV 651-01-07]

2.7.6

working in the vicinity of live parts

activity in which a worker with part of his or her body, with a tool or with any other object enters into the vicinity zone without encroaching into the live working zone

[IEV 651-01-02]

2.7.7

disruptive discharge

passage of an arc following dielectric breakdown

NOTE 1 The term “sparkover” (in French “amorçage”) is used when a disruptive discharge occurs in a gaseous or liquid dielectric.

NOTE 2 The term “flashover” (in French “contournement”) is used when a disruptive discharge occurs over the surface of a solid dielectric surrounded by a gaseous or liquid medium.

NOTE 3 The term “puncture” (in French “perforation”) is used when a disruptive discharge occurs through a solid dielectric.

[IEV 651-01-18]

2.7.8

skilled person (electrically)

person with relevant education and experience to enable him or her to analyse risks and to avoid hazards which electricity can create

[IEV 651-01-33 modified]

2.8

washing zone

zone within the range of sprayed water

[IEV 651-15-03]

2.8.1

full jet

jet of water which is closed on issuing from a nozzle and which disperses into individual drops at a certain distance from the nozzle

NOTE A jet can be regarded as closed when it is as transparent as a glass rod when it issues from the nozzle.

[IEV 651-15-04]

2.8.2

spray jet

jet of water which, on issuing from a nozzle is formed from a close sequence of individual drops of water making no contact with one another

[IEV 651-15-05]

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+AMD1/2008 CSV

Withdrawn

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS.....	16
INTRODUCTION (à l'amendement 1).....	18
1 Généralités.....	19
1.1 Domaine d'application	19
1.2 Références normatives.....	19
2 Termes généraux	19
2.1 Travaux sous tension et méthodes	19
2.3 Différence entre outils isolés et outils isolants	20
3 Perches isolantes	26
3.1 Perches à main	26
3.2 Perches de maintien.....	31
3.3 Divers	33
4 Outils adaptables	34
4.1 Outils à embouts crantés	34
4.2 Outils à chape et tenon	43
4.3 Divers	44
5 Protectors isolants et assimilés	45
5.1 Protectors formés	45
5.2 Matériels assimilés.....	49
6 Matériel de shuntage	50
6.1 Appareils de shuntage.....	50
6.2 Shunts.....	51
7 Outils à main	52
7.1 Outils à main isolants	52
7.2 Outils à main isolés	53
8 Équipements de protection individuelle.....	58
8.1 Protection mécanique.....	58
8.2 Protection électrique.....	60
8.3 Protection mécanique et électrique.....	65
8.4 Divers	65
9 Matériel d'ascension ou de positionnement du travailleur	66
9.1 Equipement de positionnement.....	66
10 Matériel de manutention et accessoires de fixation.....	73
10.1 Cordes, estropes, mofles et accessoires	73
10.2 Palonniers et accessoires.....	75
10.3 Selles et accessoires.....	76
10.4 Divers	79
11 Dispositifs de contrôle et de diagnostic.....	81
11.1 Détecteurs et contrôleurs mécaniques.....	81
11.2 Détecteurs et contrôleurs électriques	84
12 Matériels hydrauliques.....	89
12.1 Matériel hydraulique	89

13 Matériels de maintien	90
14 Matériel de déroulage	97
15 Matériel de mise à la terre et en court-circuit	101
16 Nettoyage sous tension	103

Bibliographie.....	107
--------------------	-----

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+A1:2008 CSV

Withdrawn

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

TRAVAUX SOUS TENSION – TERMINOLOGIE POUR L'OUTILLAGE, LE MATÉRIEL ET LES DISPOSITIFS

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60743 a été établie par le comité d'études 78 de la CEI: Travaux sous tension.

Cette version consolidée de la CEI 60743 comprend la deuxième édition (2001) [documents 78/393/FDIS et 78/403/RVD] et son amendement 1 (2008) [documents 78/695/CDV et 78/723/RVC].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 2.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+A1:2008 CSV

Withdrawn

INTRODUCTION (à l'amendement 1)

Le présent amendement modifie une série de termes et de définitions, en contribution à l'harmonisation des termes et des définitions utilisés dans les normes de produit du comité d'études 78, et améliore en même temps quelques illustrations d'outils ainsi que la cohérence interne de l'édition actuellement en vigueur de la CEI 60743.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+AMD1:2008 CSV

Withdrawn

TRAVAUX SOUS TENSION – TERMINOLOGIE POUR L'OUTILLAGE, LE MATÉRIEL ET LES DISPOSITIFS

1 Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente Norme internationale s'applique à la terminologie utilisée pour décrire les outils, le matériel, les dispositifs et les méthodes utilisés dans les travaux sous tension.

La CEI 60050(651) contient les définitions de tous les termes utilisés pour les travaux sous tension. La présente norme permet l'identification des outils, du matériel et des dispositifs, et normalise leurs noms.

1.2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60050(195):1998, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 195: Mise à la terre et protection contre les chocs électriques*

CEI 60050(651):1999, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 651: Travaux sous tension*

Guide ISO/CEI 51:1990, *Principes directeurs pour inclure dans les normes les aspects liés à la sécurité*

ISO 472:1999, *Plastiques – Vocabulaire* (disponible en anglais seulement)

2 Termes généraux

2.1 Travaux sous tension et méthodes

2.1.1 travaux sous tension

activité au cours de laquelle un travailleur entre en contact avec des parties actives sous tension ou chargées, ou pénètre dans une zone de travail sous tension soit avec tout ou partie de son corps, soit avec des outils, des équipements ou des dispositifs qu'il manipule

NOTE 1 Exemples de travail sous tension: maintenance, connexions et déconnexions.

NOTE 2 Le travail sous tension est réalisé en utilisant des méthodes spécifiques: le travail à distance, le travail au contact, le travail au potentiel.

[VEI 651-01-01 modifiée]

2.1.2

partie active

conducteur ou partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, y compris le conducteur de neutre, mais par convention, excepté le conducteur PEN [VEI 195-02-12], le conducteur PEM [VEI 195-02-13] ou le conducteur PEL [VEI 195-02-14]

NOTE Cette notion n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

[VEI 651-01-03 modifiée]

2.1.3

zone de travail sous tension

espace autour des parties actives où la prévention du risque électrique est assurée par des mesures appropriées de protection telles que la limitation de l'accès aux personnes qualifiées, le maintien de distances d'air appropriées et l'usage d'outils de travail sous tension

NOTE 1 Les limites de la zone de travail sous tension sont à une distance égale ou plus grande que la distance minimale de travail.

NOTE 2 La zone de travail sous tension et les précautions spécifiques à appliquer sont généralement définies dans la réglementation nationale ou dans celle de l'entreprise.

NOTE 3 Dans certains pays, les termes «zone de danger» ou «zone de garde» sont employés au lieu de zone de travail sous tension.

[VEI 651-01-06 modifiée]

2.1.4

travail à distance

travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur reste à une distance spécifiée des parties actives et intervient au moyen de perches isolantes

[VEI 651-01-09]

2.1.5

travail au contact

travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur, protégé électriquement par des gants isolants et d'autres équipements isolants, intervient directement en contact mécanique avec les parties actives

[VEI 651-01-10]

2.1.6

travail au potentiel

travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur intervient en contact électrique avec les parties actives, après avoir été porté au potentiel de ces parties et en étant convenablement isolé des autres potentiels de son environnement

[VEI 651-01-11]

2.2

outils pour travaux sous tension

outils, dispositifs et équipements spécifiquement conçus ou adaptés, essayés et entretenus pour les travaux sous tension

[VEI 651-01-24 modifiée]

2.3 Différence entre outils isolés et outils isolants

2.3.1

outil isolé

outil en matériau(x) conducteur(s), partiellement ou complètement recouvert de matériau(x) isolant(s)

[VEI 651-01-25 modifiée]

2.3.2

outil isolant

outil essentiellement ou totalement réalisé en matériau(x) isolant(s)

[VEI 651-01-26 modifiée]

2.4 Composants d'outils isolants

2.4.1

embout de perche

partie fixée de manière permanente à l'extrémité du tube ou de la tige isolante

[VEI 651-02-02 modifiée]

2.4.2

mousse (en travaux sous tension)

matériau isolant constitué d'alvéoles, généralement fabriqué de polyuréthane, utilisé pour empêcher la pénétration et le cheminement de l'humidité

NOTE La mousse est généralement utilisée pour remplir un tube ou des structures isolantes similaires.

[VEI 651-02-03]

2.4.3

élastomère

terme général comprenant les caoutchoucs, les latex et les composés élastomères pouvant être naturels ou synthétiques ou un mélange ou combinaison des deux

2.4.4

plastique

matière qui contient comme ingrédient essentiel un haut polymère et qui, à une certaine étape de sa transformation en produit fini, peut être mise en forme par écoulement

NOTE 1 Les élastomères, qui sont aussi mis en forme par fluage, ne sont pas considérés comme des plastiques.

NOTE 2 Cette note ne concerne pas le texte français.

[ISO 472]

2.4.5

tige isolante (en travaux sous tension)

pièce de forme allongée, normalement de section circulaire, constituée en matériau synthétique isolant et rigide et pouvant être renforcée

[VEI 651-02-04 modifiée]

2.4.6

tube isolant (en travaux sous tension)

pièce creuse de forme allongée, normalement de section circulaire, constituée d'un matériau synthétique isolant et rigide, normalement renforcé, dont l'intérieur peut être rempli de mousse

[VEI 651-02-05 modifiée]

2.5 Perches isolantes, assemblages et outils

2.5.1

perche isolante

outil isolant essentiellement composé d'un tube isolant ou d'une tige isolante avec des embouts

[VEI 651-02-01]

2.5.2

perche à main

perche isolante manipulée à la main, utilisée pour intervenir à distance sur une partie active

[VEI 651-02-07]

2.5.3

outil adaptable (en travaux sous tension)

outil destiné à être fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels

NOTE Cet outil permet de nombreux travaux tels que

- maintenir des pièces diverses: par exemple pince à isolateur, pince à capot, porte-boulon;
- monter ou démonter des pièces: par exemple goupilleur, dégoupilleur;
- faire ou défaire des attaches: par exemple lames tournantes, crochets tournants.

[VEI 651-03-01]

2.5.4

perche de maintien

perche isolante utilisée pour supporter ou déplacer des conducteurs et autres matériels

[VEI 651-12-12]

2.5.5

assemblages isolants

assemblages variés de perches de maintien et d'accessoires pour le levé, le déplacement et/ou le support des charges telles que conducteurs, isolateurs, etc.

2.5.6

outil adaptable

outil à fixer à l'extrémité d'une perche à embouts universels ou à l'extrémité d'une perche de maintien

2.5.7

outil à embout cranté

outil adaptable conçu pour être fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels

2.5.8

outil à chape et tenon

outil adaptable conçu pour être fixé à l'extrémité d'une perche de maintien

2.5.9

outil à main

outil isolé ou isolant manipulé à la main pour travailler en basse tension

NOTE Les outils à main sont généralement des outils tels que tournevis, pinces, clefs et couteaux.

2.6

protecteur

protecteur rigide ou souple réalisé en matériau isolant utilisé pour recouvrir les parties sous tension et/ou hors tension et/ou les parties adjacentes mises à la terre de manière à prévenir tout contact fortuit entre ces parties et un travailleur

[VEI 651-04-01 modifiée]

2.7

distance de travail

distance d'air dans la zone de travail déterminée pour tenir le niveau d'isolation requis pour un travail sous tension et dont le respect est assuré soit par des moyens physiques soit par une personne qualifiée selon des instructions et des procédures

[VEI 651- 01-19 modifiée]

2.7.1

distance minimale de travail

distance minimale d'approche

distance minimale dans l'air à maintenir entre le corps du travailleur, y compris les objets (excepté les outils appropriés pour les travaux sous tension) qu'il manipule, et les parties portées à des potentiels différents

NOTE 1 La distance minimale de travail est la somme de la distance électrique correspondant à la tension nominale maximale et calculée selon la CEI 61472, et la distance ergonomique convenablement choisie pour le travail à entreprendre.

NOTE 2 Les « outils appropriés » sont les outils pour travaux sous tension convenables à la tension nominale maximale des parties actives.

[VEI 651-01-20 modifiée]

2.7.2

distance électrique

distance dans l'air requise pour empêcher un amorçage entre les parties sous tension entre elles ou entre les parties sous tension et les parties à la terre pendant le travail sous tension

NOTE Quand les mesures de sécurité sont prises, la probabilité de décharge disruptive est négligeable. La sécurité est définie comme l'absence de risque de dommage inacceptable (voir Guide ISO-CEI 51:1990).

[VEI 651-01-21 modifiée]

2.7.3

distance ergonomique

distance dans l'air pour tenir compte des mouvements involontaires et des erreurs de jugement des distances pendant l'exécution du travail

[VEI 651-01-22]

2.7.4

zone de préhension (en travaux sous tension)

emplacement marqué sur les outils isolants ou isolés, prévu pour manipuler l'outil

NOTE Cet emplacement assure que les prescriptions équivalentes à la distance minimale de travail sont remplies lorsque l'outil est utilisé suivant ses instructions d'emploi.

[VEI 651-02-06]

2.7.5

zone de voisinage

espace délimité extérieur à la zone de travail sous tension où un risque électrique peut exister

[VEI 651-01-07]

2.7.6

travail au voisinage des pièces sous tension

activité au cours de laquelle un travailleur pénètre dans la zone de voisinage soit avec une partie de son corps soit avec un outil ou tout autre objet qu'il manipule, sans pénétrer dans la zone de travail sous tension

[VEI 651-01-02]

2.7.7

décharge disruptive

passage d'un arc à la suite d'un claquage

NOTE 1 Le terme «amorçage» (en anglais «sparkover») est utilisé lorsque la décharge disruptive se produit dans un diélectrique gazeux ou liquide.

NOTE 2 Le terme «contournement» (en anglais «flashover») est utilisé lorsque la décharge disruptive longe la surface d'un diélectrique solide entouré d'un gaz ou d'un liquide isolant.

NOTE 3 Le terme «perforation» (en anglais «puncture») est utilisé lorsque la décharge disruptive se produit à travers un diélectrique solide.

[VEI 651-01-18]

2.7.8

personne qualifiée (sur le plan électrique)

personne ayant la formation et l'expérience appropriées pour lui permettre d'analyser les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

[VEI 651-01-33 modifiée]

2.8

zone de lavage

espace à portée de l'eau pulvérisée

[VEI 651-15-03]

2.8.1

jet bâton

jet d'eau qui est compact à la sortie de la buse et qui se disperse en gouttes individuelles à une certaine distance de la buse

NOTE Un jet peut-être considéré comme compact quand il est transparent comme une tige de verre à la sortie de la buse.

[VEI 651-15-04]

2.8.2

jet pulvérisé

jet d'eau qui, en sortant d'une buse, est formé d'un ensemble de gouttes individuelles d'eau regroupées sans contact entre elles

[VEI 651-15-05]

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+AMD1/2008 CSV

Withdrawn

3 Perches isolantes

3 Insulating sticks

3.1 Perches à main

3.1 Hand sticks

3.1.1

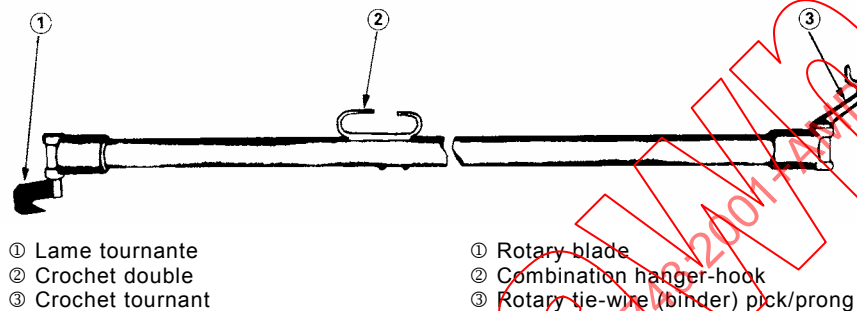
perche à attaches

perche à main aux extrémités de laquelle peuvent être fixés des outils pour faire ou défaire l'attache d'un conducteur sur un isolateur

3.1.1

tie stick

hand stick to the ends of which tools can be attached to bind or unbind a conductor to or from an insulator



3.1.2

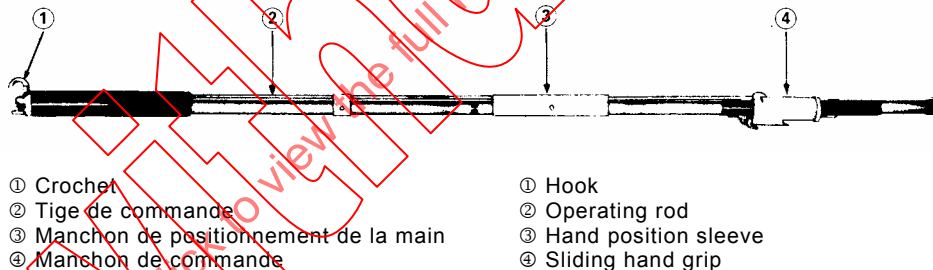
perche à crochet rétractable

perche à main utilisée pour installer, enlever, visser ou dévisser à distance tout dispositif comportant un anneau [VEI 651-02-09 modifiée]

3.1.2

hook stick

hand stick used to install, remove or handle clamps and various accessories equipped with an eye [IEV 651-02-09 modified]



3.1.3

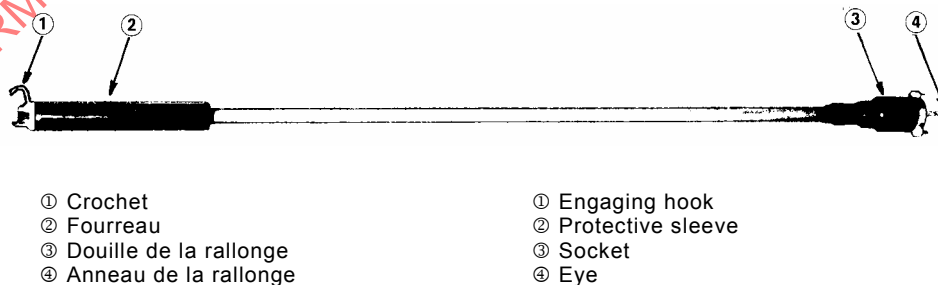
rallonge pour perche à crochet

perche isolante adaptable à une perche à crochet pour l'allonger

3.1.3

hook stick extension

insulating stick attached to the hook stick to provide a longer reach

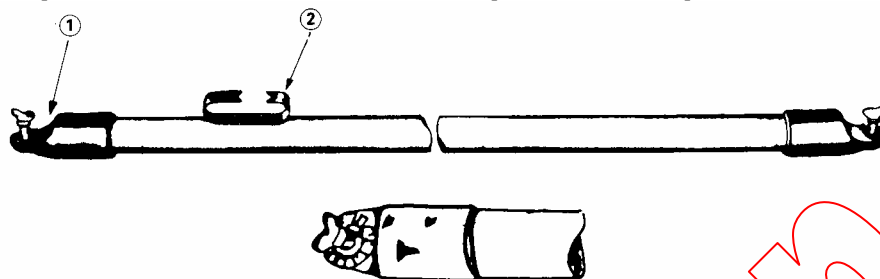


3.1.4**perche à embouts universels**

perche à main aux extrémités de laquelle peuvent être fixés des outils
[VEI 651-02-10]

3.1.4**universal hand stick**

hand stick designed to accept universal tools
[IEV 651-02-10]



- ① Embout cranté
② Crochet double

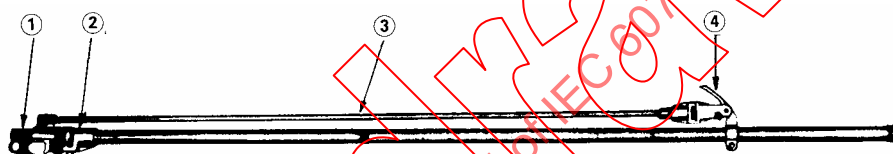
- ① Splined end-fitting
② Combination hanger-hook

3.1.5**perche à étau**

perche à main utilisée pour maintenir les conducteurs durant un travail

3.1.5**wire holding stick**

hand stick used to hold conductors or wires during operations



- ① Mâchoire mobile
② Mâchoire fixe orientable
③ Tige de commande
④ Levier de commande

- ① Adjustable jaw
② Adjustable tilting head
③ Operating rod
④ Operating lever

3.1.6**perche à pince**

perche à main utilisée pour saisir, immobiliser ou enlever des pièces de petites dimensions

3.1.6**pliers stick**

hand stick used to grip, hold in place or remove various small pieces



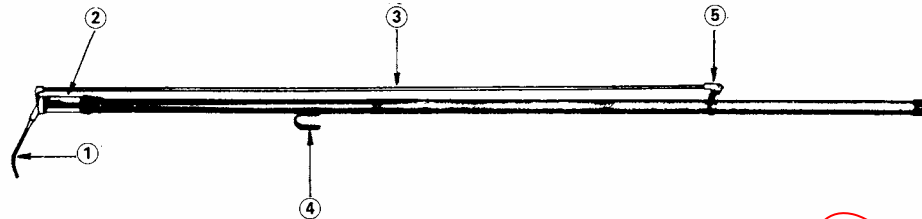
- ① Mâchoire
② Crochet de suspension
③ Perche porteuse
④ Perche de commande

- ① Jaw
② Hanger hook
③ Support handle
④ Operating handle

3.1.7

perche-burette

perche à main utilisée pour appliquer un lubrifiant ou un dégrissant



- ① Bec
- ② Réservoir à huile
- ③ Tige de commande
- ④ Crochet de suspension
- ⑤ Levier de la tige de commande

3.1.7

insulating oiler stick

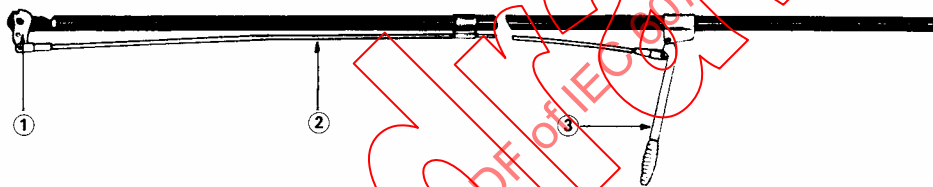
hand stick used to apply a lubricant or rust penetrant

- ① Spout
- ② Oil reservoir
- ③ Operating rod
- ④ Hanger hook
- ⑤ Operating lever

3.1.8

perche-cisaille

perche à main utilisée pour couper des conducteurs ou fils d'attache



- ① Tête de coupe
- ② Tige de commande
- ③ Levier de commande

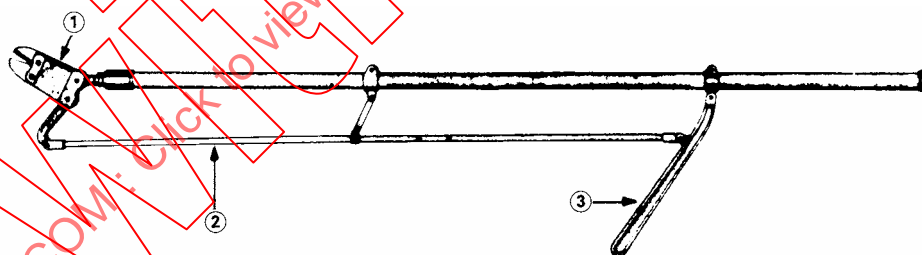
3.1.8

wire cutter stick

hand stick used to cut conductors or binding wires

- ① Cutting head
- ② Operating rod
- ③ Operating lever

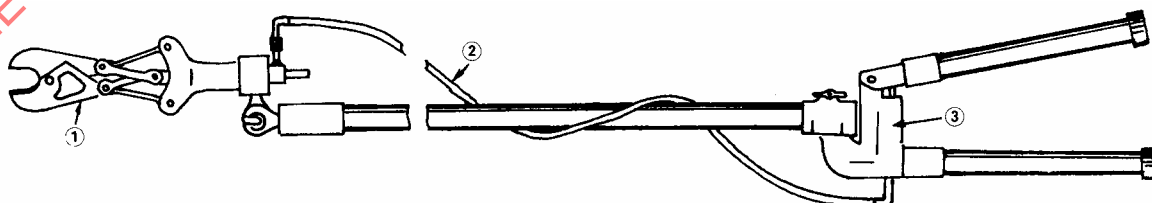
Manuelle (pour faibles sections) — Lever-type (light duty)



- ① Tête de coupe
- ② Tige de commande
- ③ Levier de commande

- ① Cutting head
- ② Operating rod
- ③ Operating lever

Manuelle (pour sections moyennes) — Lever-type (medium duty)



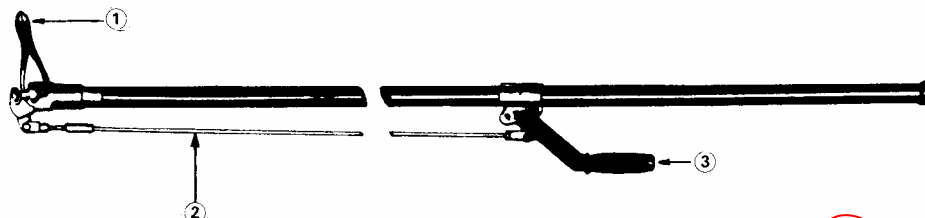
- ① Tête de coupe
- ② Conduit flexible
- ③ Pompe hydraulique

- ① Cutting head
- ② Flexible hose
- ③ Hydraulic pump

Hydraulique — Hydraulic

3.1.9**perche-cisaille «coupe-attache»**

perche à main utilisée pour couper un fil d'attache



- ① Pince coupante
- ② Tige de commande
- ③ Levier de commande

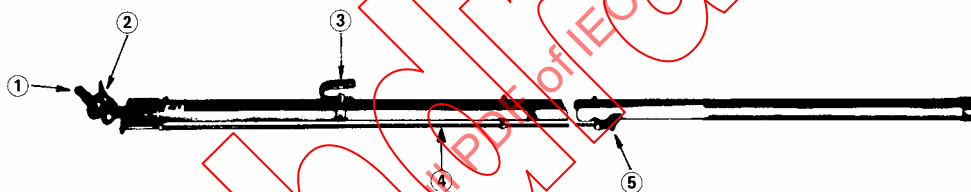
3.1.9**binding-wire cutter stick (tie wire cutter)**

hand stick used to cut binding wires (tie wires)

- ① Cutting pliers
- ② Operating rod
- ③ Operating lever

3.1.10**perche porte-douille à angle variable**

perche à main utilisée pour mettre ou enlever des vis et écrous au moyen de douilles amovibles; la tête de l'outil peut être positionnée sous différents angles



- ① Porte douille
- ② Engrenage
- ③ Crochet de suspension
- ④ Tige de commande
- ⑤ Levier de la tige de commande

3.1.10**all-angle cog spanner stick (all-angle cog wrench)**

hand stick used with removable sockets to install and remove bolts and nuts; the head of the stick can be positioned at any angle

- ① Head
- ② Gear
- ③ Hanger hook
- ④ Operating rod
- ⑤ Operating lever

3.1.11**perche porte-douille à cardan**

perche à main utilisée pour immobiliser, visser ou dévisser, au moyen de douilles amovibles des vis et des écrous



- ① Cardan
- ② Embout cranté

3.1.11**flexible insulated spanner stick (flexible insulated wrench)**

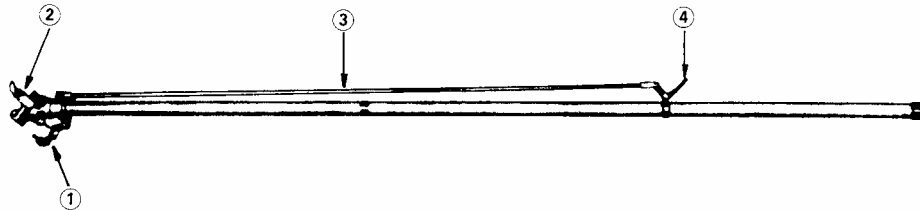
hand stick used with removable sockets to hold, install and remove bolts and nuts

- ① Flexible socket wrench head
- ② Universal splined end-fitting

3.1.12

perche porte-pince ampèremétrique

perche à main utilisée pour fixer une pince ampèremétrique



- ① Doigt de commande
- ② Taquet de fixation de la pince
- ③ Tige de commande
- ④ Levier de commande

3.1.12

clip-on ammeter stick

hand stick to which a clip-on ammeter can be attached

- ① Operating pin
- ② Ammeter clamp
- ③ Operating rod
- ④ Operating lever

3.1.13

perche rallongeable

perche à main composée de plusieurs sections; les sections sont susceptibles d'être assemblées de façon sûre

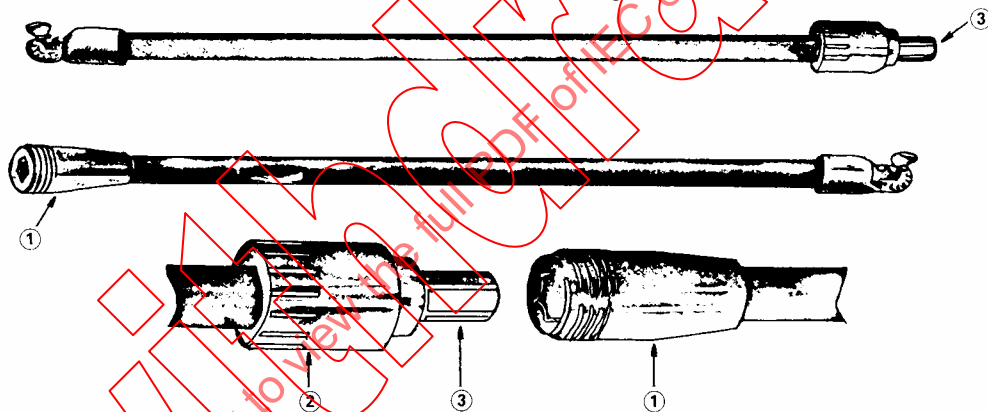
NOTE La méthode d'assemblage variera selon la conception et la fabrication.

3.1.13

extensible universal hand stick

hand stick consisting of more than one element; the elements are capable of being connected together in a secure manner

NOTE The method of connection will vary depending on design and manufacture.



- ① Embout femelle
- ② Embout mâle
- ③ Tenon

- ① Female splice
- ② Male splice
- ③ Tenon (tongue)

Perche rallongeable à presse bouton - Extensible push button hand stick



3.1.14**perche à main télescopique**

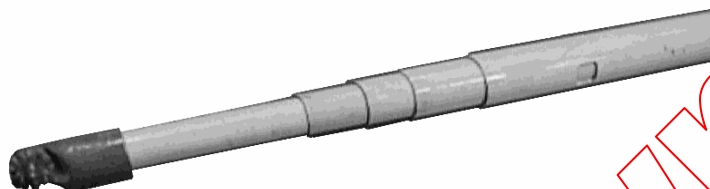
perche à main composée d'un nombre de sections isolantes, lesquelles sont rétractables

NOTE Au moins une des sections d'une perche à main télescopique est une tige isolante ou un tube rempli de mousse et l'élément le plus haut est muni d'un embout cranté ou d'un autre embout.

3.1.14**telescopic hand stick**

hand stick comprised of a number of insulating elements, which are retractable

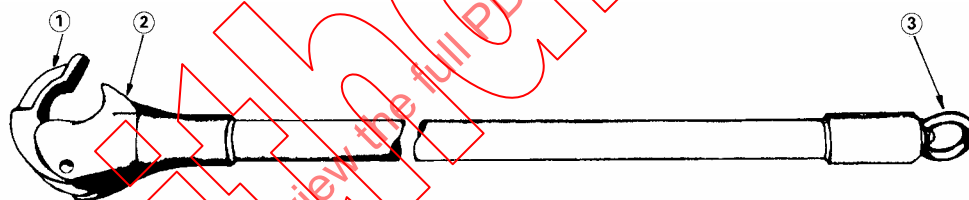
NOTE At least one of the elements of a telescopic hand stick is either an insulating rod or a foam filled tube and the uppermost element is fitted with a universal splined end-fitting or other fitting.

**3.2 Perches de maintien****3.2.1****perche à conducteur**

perche de maintien utilisée pour positionner ou déplacer un conducteur

3.2 Support sticks**3.2.1****conductor support stick**

support stick used to position or move a conductor



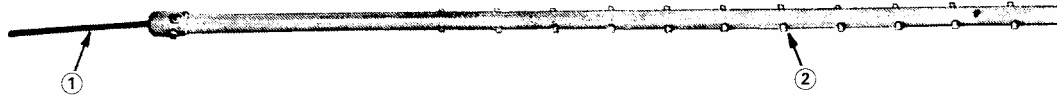
- ① Mâchoire mobile
- ② Mâchoire fixe
- ③ Anneau à émerillon

- ① Movable jaw
- ② Fixed jaw
- ③ Swivel eye (butt-ring)

3.2.2

tirant à broches

perche de maintien utilisée avec divers accessoires pour soulever ou tirer des conducteurs



- ① Tige filetée
- ② Broche métallique

3.2.2

adjustable tension stick

support stick which with various accessories can be used to lift or pull conductors (wires)

- ① Screw
- ② Metal adjustment-pin

3.2.3

tirant à chape et tenon

perche de maintien utilisée en association avec des outils appropriés pour réaliser des opérations diverses



- ① Chape
- ② Tenon

3.2.3

clevis/tongue stick

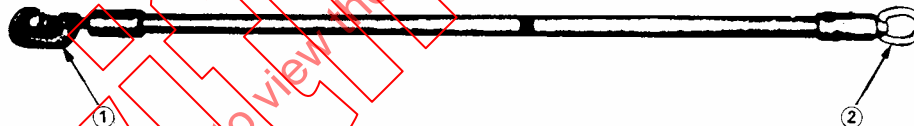
support stick used with appropriate attachments and/or adapters to perform various operations

- ① Clevis
- ② Tongue

3.2.4

tirant à étau

perche de maintien utilisée pour transmettre des efforts de traction à une pièce (ou un conducteur)



- ① Étau
- ② Anneau à émerillon

3.2.4

tension link stick

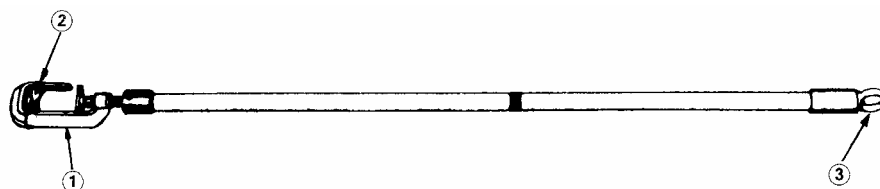
support stick used to apply tension to a component (or conductor)

- ① Jaw
- ② Swivel eye (butt-ring)

3.2.5

tirant à rouleau

tirant à étau équipé d'un rouleau permettant son déplacement le long d'un conducteur



- ① Tête
- ② Rouleau
- ③ Anneau à émerillon

3.2.5

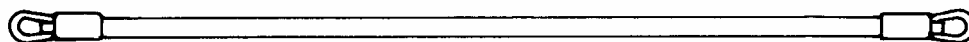
roller link stick

tension link stick equipped with a roller which allows its movement along the conductor

- ① Head
- ② Roller
- ③ Swivel eye (butt-ring)

3.2.6**tirant à émerillon**

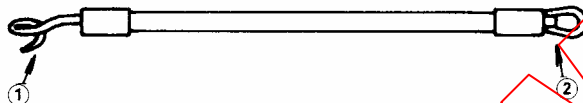
tirant à étau équipé d'un émerillon à l'une ou aux deux extrémités

**3.2.6****swivel link stick**

tension link stick equipped with a swivel eye at one or both ends

3.2.7**tirant à queue de cochon**

tirant à étau équipé d'une queue de cochon à une extrémité



- ① Queue de cochon
② Anneau à émerillon

3.2.7**spiral link stick**

tension link stick equipped with a spiral link at one end

- ① Spiral link
② Swivel eye (butt-ring)

3.3 Divers**3.3.1****perchoir isolant**

perche ou tige isolante munie d'un connecteur sous tension à une extrémité et d'un support métallique à l'autre, utilisée pour la mise en attente d'une bretelle de raccordement

**3.3 Miscellaneous****3.3.1****insulating hanger**

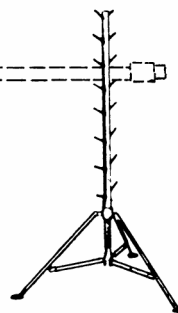
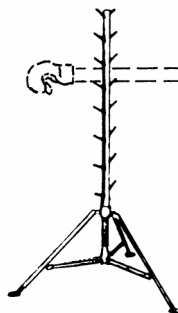
insulating stick or rod with a live line connector on one end and a metal hanger-bar on the other end, used to support a jumper for a short period of time

3.3.2**râtelier**

accessoire conçu pour supporter des perches isolantes ou d'autres articles pour travaux sous tension et pour les garder loin du sol

**3.3.2****rack**

accessory designed to support insulating sticks and other live working items and to keep them clear of the ground



4 Outils adaptables

4.1 Outils à embouts crantés

4.1.1

adapteur pour perche à crochet

outil qui, solidarisé à une perche à crochet, permet de fixer des accessoires adaptables



4.1.2

adapteur universel

outil utilisé pour modifier l'angle de fixation d'une extrémité de perche à embouts universels



4.1.3

anneau pour manchon préformé en hélice

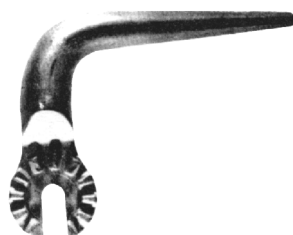
outil utilisé pour mettre en place et enlever des manchons en hélice (tige préformée)



4.1.4

broche coudée

outil utilisé pour aligner les axes des trous ou pour chasser un axe



4 Attachable devices (fittings)

4.1 Splined end devices

4.1.1

hook stick adaptor

device used to adapt a hook stick to permit the attachment of universal accessories



4.1.2

universal adaptor

device used to change the angle of attachment on a universal hand stick

4.1.3

formed-wire ring

device used to install and remove formed or preformed binding wire (tie wire)

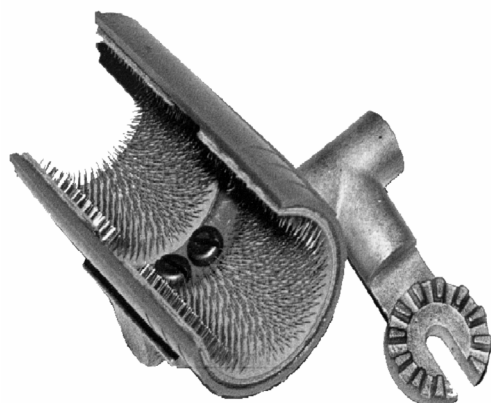
4.1.4

locating drift

device used to align two holes or to push a pin

4.1.5**brosse à conducteur**

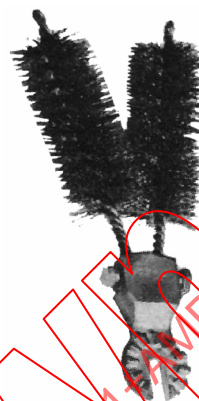
outil utilisé pour nettoyer des conducteurs



Semi-tubulaire - Semi-tubular

4.1.5**conductor cleaning brush**

device used to clean conductors



Brosse en V - V-shaped

4.1.6**burette à pompe**

outil utilisé pour appliquer un lubrifiant ou un dégrissant

4.1.6**oilcan**

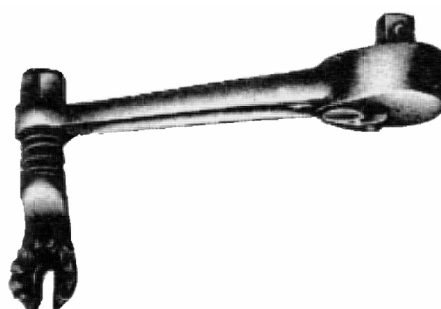
device used to apply a lubricant or rust penetrant

**4.1.7****clé à rochet**

outil utilisé pour visser ou dévisser les vis et écrous au moyen de douilles amovibles

4.1.7**ratchet spanner (ratchet wrench)**

tool used with removable sockets to tighten or loosen nuts and bolts



4.1.8

clé pour contre-écrou

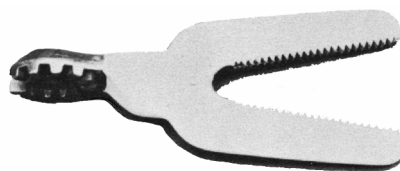
outil utilisé pour serrer et desserrer des vis et écrous



4.1.8

spanner (wrench)

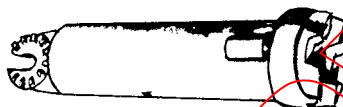
tool used to tighten and loosen nuts and bolts



4.1.9

crochet porte-anneau

outil utilisé pour tenir des pièces munies d'un anneau



4.1.9

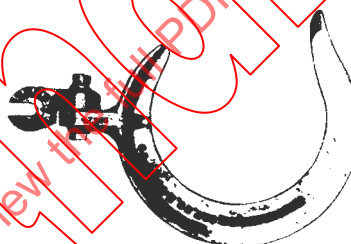
positive grip clamp stick head

device used to hold any component equipped with an eye

4.1.10

croissant

crochet en forme de croissant utilisé pour guider une chaîne d'isolateurs



4.1.10

shepherd's hook

circular shaped device attachment used to guide insulators

4.1.11

dégoupilleur

outil utilisé pour retirer les goupilles de leur logement



Dégoupilleur coudé — Spiral type

4.1.11

retaining pin remover

device used to pull out retaining pins from fittings or hardware



Dégoupilleur pointe fine — Fine-point type



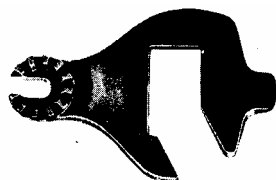
Dégoupilleur à oreilles — Cam type (pry type)



Dégoupilleur à ressort — Snap-out type

4.1.12**fourche à rotule (fourche à ball-socket)**

outil utilisé pour immobiliser une rotule (genouillère, ball-socket) pendant son accrochage ou son décrochage

**4.1.12****ball socket adjuster**

device used to hold a ball socket during connection and disconnection

4.1.13**fourche de maintien**

outil utilisé pour maintenir en position un accessoire sur lequel on intervient avec d'autres outils

**4.1.13****holding fork**

device used to hold a component in position when using other tools

**4.1.14****fourche à anneau**

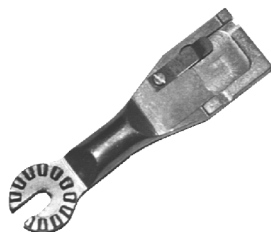
outil utilisé pour manipuler un fil d'attache ou une pièce

**4.1.14****fixed double-prong head**

device used to manipulate binding wire (tie wire) or equipment

4.1.15**goupilleur**

outil utilisé pour mettre en place des goupilles, etc.

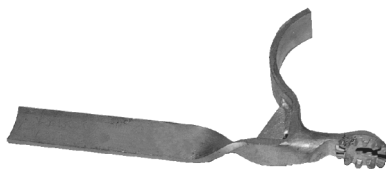
**4.1.15****retaining device installer (cotter key installer)**

device used to install split pins (cotter keys), « W » clips, etc.

4.1.16

goupilleur-dégoupilleur

outil utilisé pour retirer ou mettre en place des goupilles, etc.



4.1.16

retaining device installer/remover

device used to install or remove split pins (cotter keys), «W» clips, etc.

4.1.17

lame casse-attache

outil utilisé pour écarter ou couper des fils d'attache



4.1.17

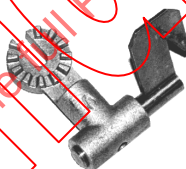
binding wire cutter blade (tie wire cutter)

device used to move or cut binding wires (tie wires)

4.1.18

lame tournante

outil tournant utilisé pour défaire des fils d'attache



4.1.18

rotary blade

device which rotates and is used to cut binding wires (tie wires)

4.1.19

crochet tournant

outil tournant utilisé pour faire des fils d'attache ou pour mettre en place divers accessoires



4.1.19

rotary prong

device which rotates and is used to manipulate binding wires (tie wires) or various accessories

4.1.20

lame pour rotule

outil utilisé pour engager ou retirer la boule d'une rotule (genouillère, ball-socket)



4.1.20

insulator ball guide

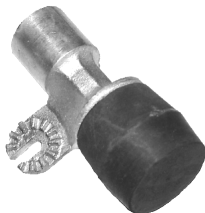
device used to engage or disengage the ball of a ball socket fitting

4.1.21**marteau**

outil utilisé pour frapper un équipement en cas de besoin

4.1.21**hammer**

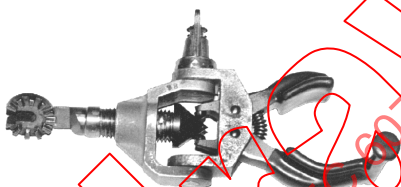
device used to strike equipment as required

**4.1.22****pince arrache-fusible articulée**

outil utilisé pour saisir, installer ou déplacer des fusibles

4.1.22**self-aligning fuse puller**

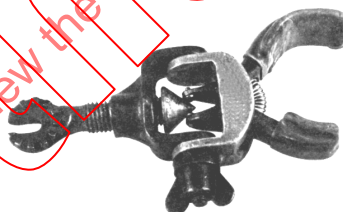
device used to grip, remove and install fuses

**4.1.23****pince à capot**

outil à mâchoires réglables utilisé pour saisir et positionner le capot d'un isolateur

4.1.23**screw clamp**

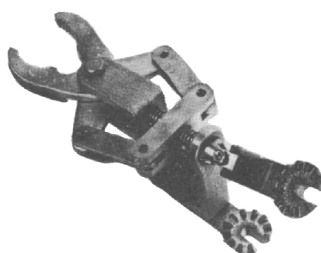
device with adjustable jaws used to grip and position an insulator cap

**4.1.24****pince à cardan**

outil utilisé pour maintenir de petites pièces

4.1.24**adjustable pliers**

tool used to hold small parts



4.1.25

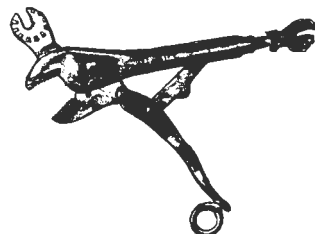
pince à étau

outil utilisé pour saisir des pièces diverses

4.1.25

vice-grip pliers

tool used to grip various parts



4.1.26

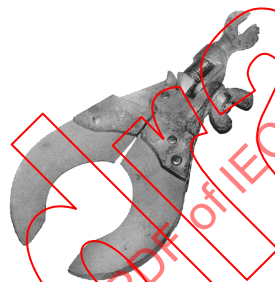
pince à isolateur

outil utilisé pour manipuler des isolateurs lors de leur mise en place. Il peut être équipé de mâchoires de tailles différentes

4.1.26

adjustable insulator fork

device used to control insulators during their installation or removal. It may have adjustable jaws



4.1.27

pince universelle

outil utilisé pour maintenir, selon différents angles, des pièces desserrées

4.1.27

all-angle pliers

tool used to hold loose parts at various angles



4.1.28

porte-boulon

outil utilisé pour maintenir un axe ou un boulon

4.1.28

pin holder

device used to hold a pin or a bolt

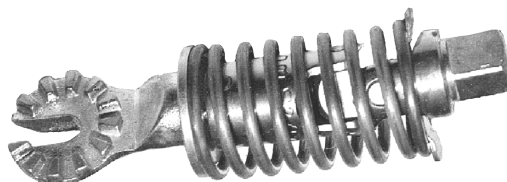


4.1.29
porte-douille à cardan

outil utilisé pour visser ou dévisser des boulons et écrous, au moyen de douilles amovibles

4.1.29
flexible spanner head (flexible wrench head)

device with removable socket used to tighten or loosen nuts and bolts



4.1.30
porte-pince ampèremétrique

outil utilisé pour tenir une pince ampèremétrique

4.1.30
ammeter holder

device used to hold a clip-on ammeter

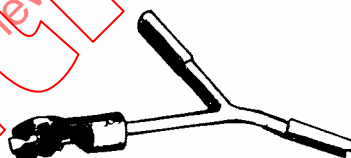


4.1.31
porte-tresse antiparasite

outil utilisé pour mettre en place une tresse antiparasite permettant de shunter les articulations entre un isolateur et sa pince

4.1.31
anti-interference braid applicator

device used to install anti-interference braids between the pin of the insulator and the conductor clamp

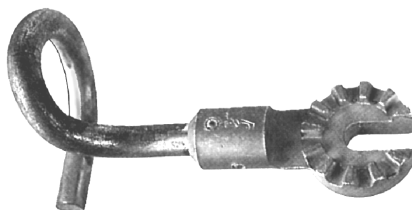


4.1.32
queue de cochon

outil utilisé pour manipuler des accessoires légers munis d'un anneau

4.1.32
spiral disconnect

device used to handle various types of equipment fitted with eyes



4.1.33

scie à métaux

outil utilisé pour scier une pièce métallique



4.1.33

hack saw

device used for sawing any metal part



4.1.34

scie d'élagage

outil utilisé pour scier des branches d'arbres



4.1.34

pruning saw

device used to trim tree branches

4.1.35

tournevis

outil utilisé pour visser ou dévisser



4.1.35

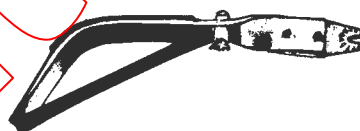
screwdriver

tool used to tighten or loosen screws

4.1.36

polisseur

outil utilisé pour polir la surface d'un conducteur



4.1.36

conductor polisher

device used to polish the conductor surface

4.1.37

miroir

outil utilisé pour l'inspection des parties non directement visibles



4.1.37

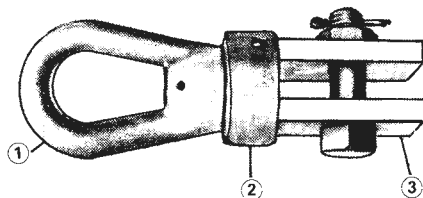
mirror

device used to inspect parts which are not directly visible

4.2 Outils à chape et tenon

4.2.1 émerillon à chape

outil utilisé pour transformer un tirant à tenon en perche de maintien



- ① Anneau
- ② Émerillon
- ③ Chape

4.2 Clevis and tongue stick devices

4.2.1 clevis eye attachment

device used to convert a tongue stick into a support stick

- ① Eye
- ② Swivel
- ③ Clevis

4.2.2 étau à tenon

outil utilisé pour transformer un tirant à chape et tenon en tirant à étau



- ① Étau
- ② Tenon

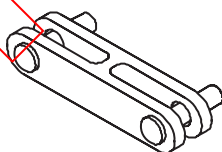
4.2.2 tension link tongue attachment

device used to convert a clevis/tongue stick into a tension link stick

- ① Tension head
- ② Tongue attachment

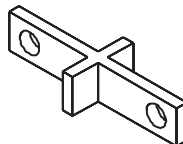
4.2.3 adaptateur chape-tenon

outil utilisé pour modifier l'extrémité d'un tirant à chape et tenon en tenon-tenon ou chape-chape



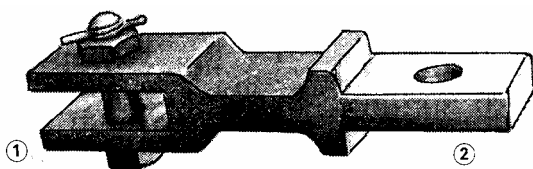
4.2.3 clevis tongue adapter

device used to convert a clevis/tongue stick into a clevis/clevis or tongue/tongue stick



4.2.4 rallonge à chape et tenon

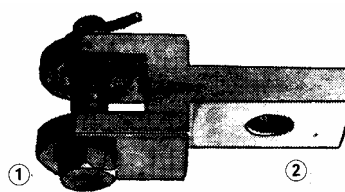
outil utilisé pour rallonger une perche à chape et tenon



- ① Chape
- ② Tenon

4.2.4 clevis-tongue extension

device used to extend a clevis/tongue stick

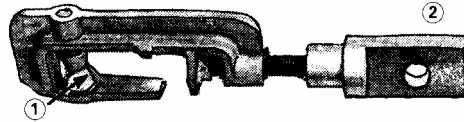


- ① Clevis
- ② Tongue attachment

4.2.5

rouleau à tenon

outil utilisé pour transformer un tirant à chape et tenon en tirant à rouleau



- ① Rouleau
- ② Tenon

4.2.5

roller tongue attachment

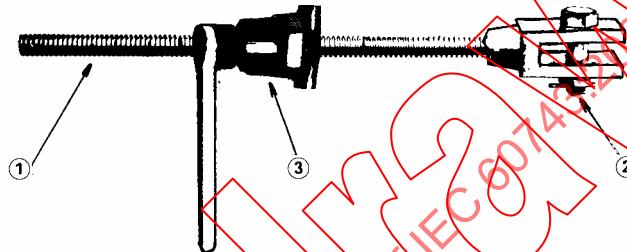
device used to convert a clevis/tongue stick into a roller link stick

- ① Roller
- ② Tongue attachment

4.2.6

tige filetée à chape

outil utilisé avec une clé à cliquet pour reprendre la tension mécanique



- ① Tige filetée
- ② Chape
- ③ Clé à cliquet

4.2.6

clevis screw adapter

device used in conjunction with a ratchet to apply and release mechanical loads

- ① Screw
- ② Clevis
- ③ Ratchet

4.3 Divers

4.3.1

connecteur à anneau

dispositif utilisé pour assujettir un conducteur qui n'est pas sous tension mécanique à un conducteur qui peut être sous tension mécanique d'une manière sûre en utilisant des perches isolantes

4.3 Miscellaneous

4.3.1

live line connector (hot line connector)

device used to connect a conductor not under mechanical tension to another conductor which may be under mechanical tension in a secure manner using insulating sticks



4.3.2**connecteur double à anneau**

dispositif utilisé pour maintenir une extrémité libre de conducteur en utilisant des perches isolantes

4.3.2**tie-back connector**

device used to secure the tail of a conductor using insulating sticks

**4.3.3****dérouleuse de ruban**

outil utilisé pour mettre en place un ruban métallique sur des conducteurs en utilisant des perches isolantes

4.3.3**chafe tape winder (armor tape winder)**

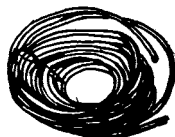
tool used to apply metallic tape to conductors using insulating sticks

**5 Protecteurs isolants et assimilés****5 Insulating protective covers and similar assemblies****5.1 Protecteurs formés****5.1 Shaped covers****5.1.1****gaine isolante**

protecteur utilisé pour renfermer un conducteur de basse tension

5.1.1**insulating hose**

protective cover used to enclose a conductor at low voltage

**5.1.2****capuchon**

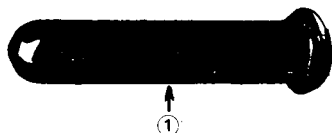
protecteur utilisé pour couvrir l'extrémité dénudée d'un conducteur basse tension isolé

[VEI 651-04-02 modifiée]

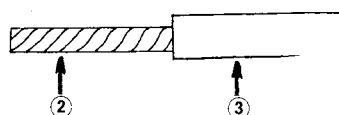
5.1.2**end-cap**

protective cover used to enclose the exposed end of an insulated conductor at low voltage

[IEV 651-04-02 modified]



- ① Capuchon
- ② Conducteur nu
- ③ Isolation



- ① End-cap
- ② Bare wire
- ③ Insulation

5.1.3

protecteur de conducteur

protecteur utilisé pour envelopper un conducteur

NOTE Les protecteurs de conducteur sont généralement appelés protecteur de conducteur souple ou protecteur de conducteur rigide.

[VEI 651-04-03 modifiée]

5.1.3

conductor cover

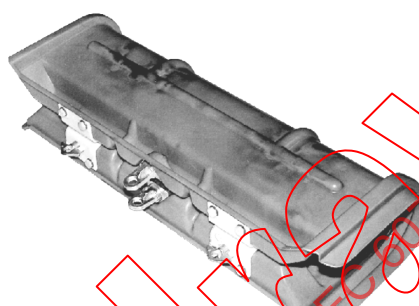
protective cover used to enclose a conductor

NOTE Conductor covers are commonly called flexible conductor cover (line hose) or rigid conductor cover (line guard).

[IEV 651-04-03 modified]



Modèle souple – Protecteur de conducteur souple - Flexible type - Flexible conductor cover (line hose)



Modèle rigide — Protecteur de conducteur rigide - Rigid type – Rigid conductor cover (line guard)

5.1.4

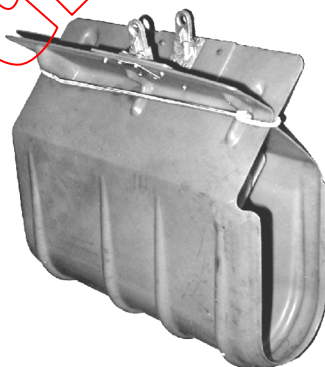
protecteur de chaîne d'ancrage

protecteur rigide utilisé pour recouvrir une chaîne d'ancrage et sa pince

5.1.4

tension insulator string cover (dead-end cover)

rigid cover used to enclose a tension insulator string (dead-end string) and its clamp



Protecteur de chaîne et de pince d'ancrage

Tension set cover assembly

5.1.5**protecteur de chaîne d'alignement**

protecteur rigide utilisé pour recouvrir une chaîne d'alignement et sa pince

[VEI 651-04-04]

5.1.5**suspension string cover**

rigid protective cover used to enclose a suspension insulator string and its clamp

[IEV 651-04-04]

**5.1.6****protecteur d'isolateur rigide à tige**

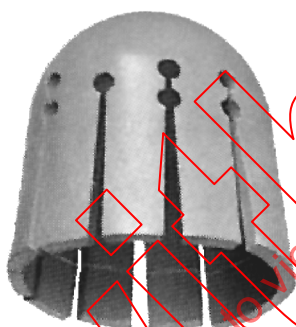
protecteur utilisé pour envelopper un isolateur rigide à tige

[VEI 651-04-05 modifiée]

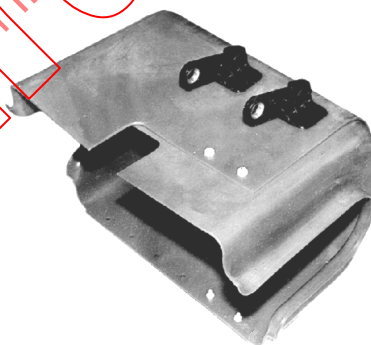
5.1.6**pin-type insulator cover**

protective cover used to enclose a pin-type insulator

[IEV 651-04-05 modified]



Modèle souple - Flexible type



Modèle rigide - Rigid type

5.1.7

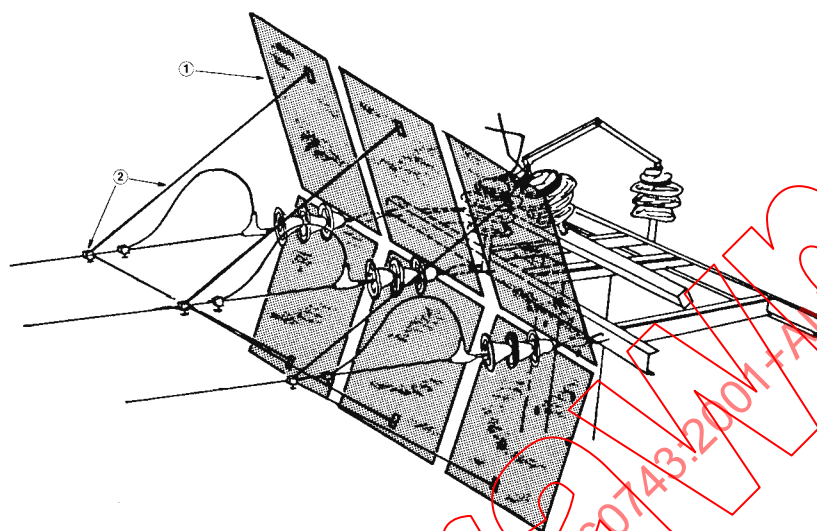
écran isolant

dispositif utilisé pour empêcher l'approche de parties actives dans une région déterminée

5.1.7

insulating screen

device used to restrict access to live parts in a particular area



① Ecran
② Accessoires de fixation

① Screen
② Fixing devices

5.1.8

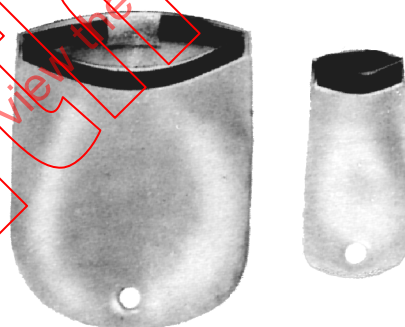
sac isolant

protecteur souple utilisé pour envelopper des pièces conductrices

5.1.8

insulating bag

flexible protective cover used to shroud conductive fittings



5.1.9

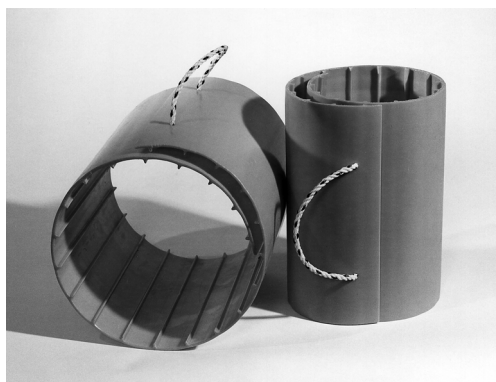
protecteur de poteau

protecteur utilisé pour envelopper une section de poteau

5.1.9

pole cover

protective cover used to enclose a section of a pole



5.2 Matériels assimilés

5.2.1

bande isolante

matériel souple et isolant utilisé pour isoler des conducteurs ou d'autres pièces métalliques qui peuvent être soit sous tension, soit hors tension, soit à la terre



5.2 Similar assemblies

5.2.1

insulating tape

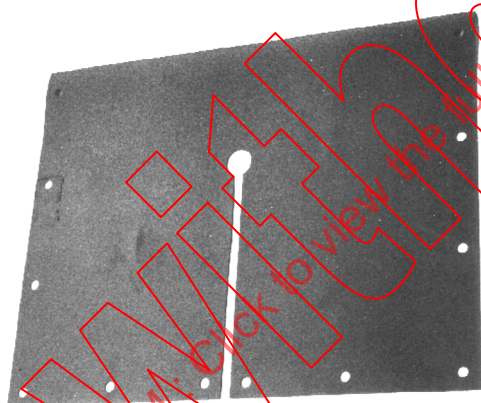
insulating flexible material used to insulate conductors or other metallic parts which can be either energized, dead or earthed

5.2.2

nappe isolante

protecteur souple en forme de feuille réalisé en élastomère ou matériau plastique et utilisé pour recouvrir des conducteurs ou des parties métalliques qui sont soit sous tension, soit hors tension, soit à la terre

[VEI 651-04-06]



5.2.2

insulating blanket

flexible sheet made of elastomer or plastic material, used to cover conductors or metallic parts which are either energized, dead or earthed

[IEV 651-04-06]



Nappe isolante - Insulating blanket

5.2.3

tapis isolant

protecteur souple en forme de feuille réalisé en élastomère, utilisé pour procurer une isolation électrique entre les pieds du travailleur et la surface sur laquelle il se tient (le potentiel de cette surface est habituellement celui de la terre)

[VEI 651-04-07]

5.2.3

insulating matting

flexible sheet made of elastomer used to provide electrical insulation between the feet of the worker and the surface on which the worker is standing (the potential of this surface is usually that of earth)

[IEV 651-04-07]



5.2.4

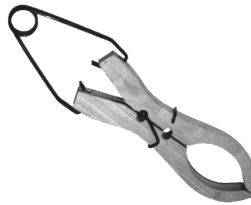
pince pour nappes isolantes

pince en bois ou en matériau isolant avec ressort, utilisée pour maintenir les nappes isolantes

5.2.4

insulating blanket clamp (clothes pin)

wooden or insulating material clamp with a spring used to hold insulating blankets in position



6 Matériel de shuntage

6 By-passing equipment

6.1 Appareils de shuntage

6.1 Shunting equipment

6.1.1

fourche de shuntage

fourche métallique, fixée à l'extrémité d'une perche isolante, utilisée pour shunter un fusible ou ouvrir ou fermer un circuit en charge en basse tension

[VEI 651-05-01 modifiée]

6.1.1

shunting fork

metal fork fitted to an insulating stick and used to by-pass a fuse or open and close a circuit under load at low voltage

[IEV 651-05-01 modified]



6.1.2

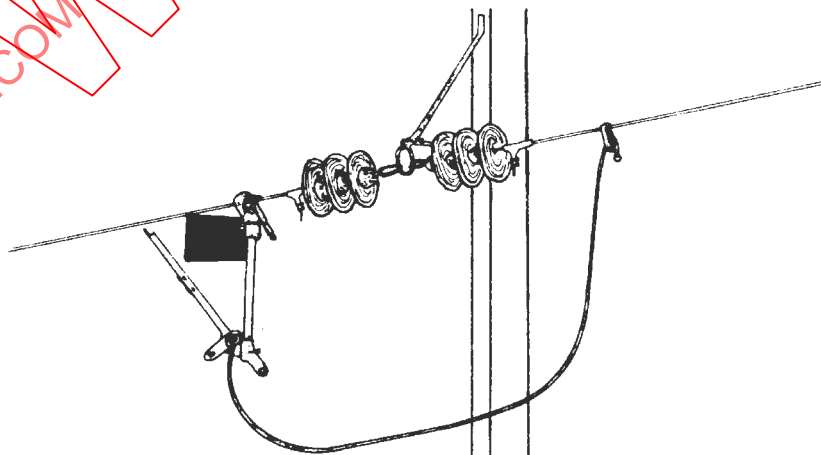
dispositif de manœuvre en charge

interrupteur unipolaire utilisé pour ouvrir ou fermer un circuit en charge en moyenne tension

6.1.2

loadmake/loadbreak switch

single phase switch used to connect or disconnect a circuit under load at medium voltage

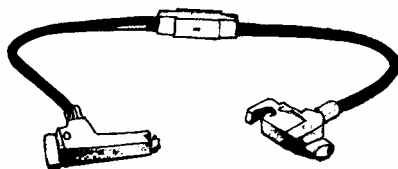


6.2 Shunts

6.2.1

shunt fusible

câble unipolaire isolé comportant un fusible, utilisé pendant le remplacement d'un fusible ou la remise en état de différents types d'appareils



6.2 Shunts

6.2.1

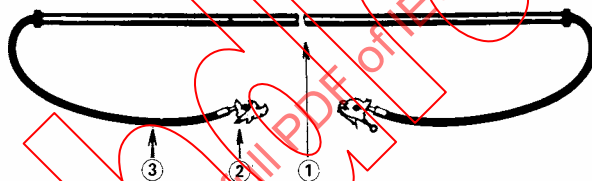
fused by-pass jumper

single-core insulated cable fitted with a fuse, used during the repair of a fuse or the maintenance of various types of apparatus

6.2.2

shunt

généralement constitué d'un câble unipolaire isolé, utilisé pour assurer la continuité électrique lors d'entretien de différents types de matériels. Il peut être recouvert par un tube rigide



- ① Tube support
- ② Connecteur
- ③ Câble isolé souple

6.2.2

by-pass jumper

generally made of single-core insulated cable, used to ensure electrical continuity during the maintenance of various types of apparatus. It may be covered by a rigid tube

- ① Supporting tube
- ② Connector
- ③ Flexible insulated cable

7 Outils à main

NOTE Actuellement, ces outils sont conçus pour être utilisés en basse tension. Pour d'autres niveaux de tension, il convient d'améliorer le niveau de protection électrique.

7 Hand tools

NOTE Presently, these tools are designed for use at low voltage. For other voltage levels, the electrical protection level should be upgraded.

7.1 Outils à main isolants

7.1.1 coin

outil isolant utilisé pour séparer les conducteurs de phase d'un câble
[VEI 651-06-01]

7.1 Insulating hand tools

7.1.1 wedge

insulating tool used to separate the phase conductors of a cable
[IEV 651-06-01]



7.1.2 levier

outil isolant utilisé pour ouvrir la gaine d'un câble ou pour soulever l'enveloppe extérieure des conducteurs
[VEI 651-06-02]

7.1.2 lever

insulating tool used to open the sheath of a cable or to pry the covering off conductors
[IEV 651-06-02]

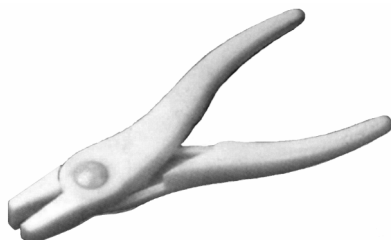


7.1.3 pince plate ou ronde isolante

outil réalisé en matériau isolant et utilisé pour manipuler un conducteur ou des pièces de petites dimensions

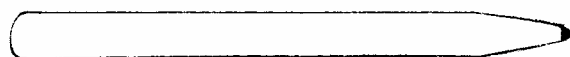
7.1.3 insulating flat or round nose pliers

tool made of insulating material and used for handling a conductor or various small pieces



7.1.4**poinçon à manche**

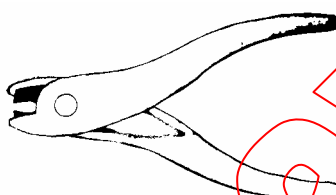
outil réalisé en matériau isolant, avec un poinçon métallique, utilisé pour casser la matière isolante solidifiée

**7.1.4****punch**

tool made of insulating material with a metal point used to break solid insulating material

7.1.5**pince coupante isolante**

outil réalisé en matériau isolant, avec taillants métalliques, utilisé pour couper des conducteurs

**7.1.5****insulating cutting nipper**

tool made of insulating material, with metal cutting edges, used to cut wires

7.1.6**tournevis isolant**

outil réalisé en matériau isolant, dont l'extrémité est métallique, utilisé pour visser ou dévisser. Il peut avoir des extrémités de formes différentes

**7.1.6****insulating screwdriver**

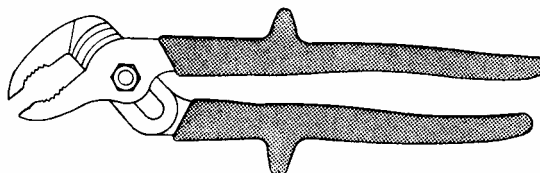
tool made of insulating material, with metallic end fitting, used to install and remove screws. It may have different shapes of end

**7.2 Outils à main isolés****7.2 Insulated hand tools****7.2.1****pince multiprise à tête réglable**

outil utilisé pour saisir, serrer ou desserrer des pièces

7.2.1**slip joint pliers (adjustable pliers)**

tool used to handle, tighten or loosen various pieces



7.2.2

clé à fourche simple

outil à mâchoire plate, utilisé pour serrer ou desserrer des vis et des écrous

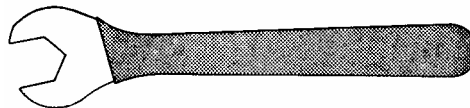


Tête isolée - Shrouded head

7.2.2

single headed spanner

tool with single end open jaw used to tighten and loosen nuts and bolts



Tête nue - Bare head

7.2.3

clé polygonale simple, contre-coudée

outil à mâchoire polygonale, utilisé pour serrer ou desserrer des boulons et des écrous



7.2.3

single ended ring spanner

tool with single end ring used to tighten and loosen nuts and bolts

7.2.4

clé à molette

outil à mâchoires mobiles, utilisé pour serrer ou desserrer des boulons et des écrous



7.2.4

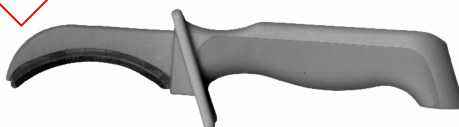
adjustable spanner

tool with single and adjustable jaws used to tighten and loosen nuts and bolts

7.2.5

couteau à lame isolée

outil utilisé pour dénuder des conducteurs isolés



7.2.5

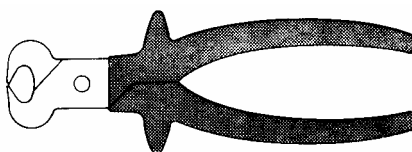
insulated stripping knife

tool used to strip insulation from conductors

7.2.6

pince coupante isolée

outil utilisé pour couper des conducteurs

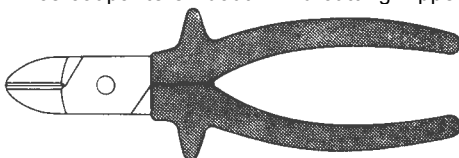


Pince coupante en bout - End cutting nipper

7.2.6

insulated cutting nipper

tool used to cut wires



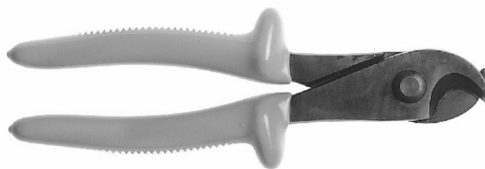
Pince coupante diagonale - Diagonal cutting nipper

7.2.7**pince coupe-câble**

outil utilisé pour couper des câbles

7.2.7**cable cutter**

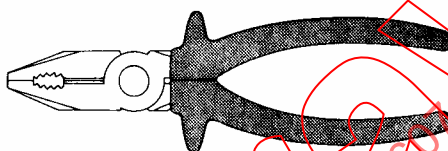
tool used to cut cables

**7.2.8****pince universelle**

outil utilisé pour saisir différentes pièces et couper des fils quand il est muni de côtés tranchants

7.2.8**pliers**

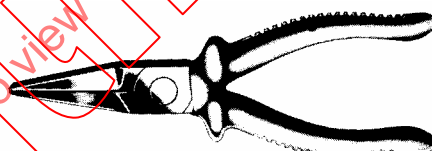
gripping tool used to hold various components and to cut wires when provided with side cutters

**7.2.9****pince demi-ronde, coupante de côté ou non**

outil à mâchoires allongées utilisé pour saisir différentes pièces et pour couper des fils quand il est muni de côtés tranchants

7.2.9**long-nose pliers with or without side cutter**

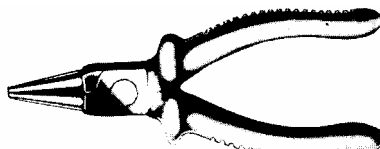
gripping tool with extended jaws used to hold various components and to cut wires when provided with side cutters

**7.2.10****pince ronde isolée**

outil utilisé pour manipuler un conducteur ou des pièces de petites dimensions

7.2.10**insulated round nose pliers**

tool used for handling a conductor or various small pieces



7.2.11

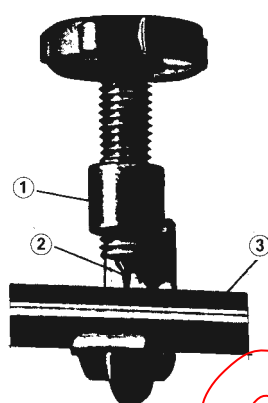
prise de potentiel

serre-câble à pointe métallique, utilisé pour percer l'isolation d'un conducteur isolé sous tension et établir un contact interne sur le conducteur

7.2.11

voltage take-off punch

clamp with metallic tipped screw used to penetrate the insulation of an insulated conductor and to make contact with the internal conductor



- ① Serre-câble
- ② Pointe métallique
- ③ Conducteur

- ① Screw
- ② Metallic tipped screw
- ③ Conductor

7.2.12

tournevis isolé

outil à tige métallique isolé et une poignée isolante. Il peut avoir des extrémités de formes différentes

7.2.12

insulated screwdriver

tool with a metallic shaft insulated and insulating handle. It may have different shapes of end

Extrémité plate
Straight edge



Extrémité cruciforme
Philips-end



Extrémité carrée
Square end



7.2.13

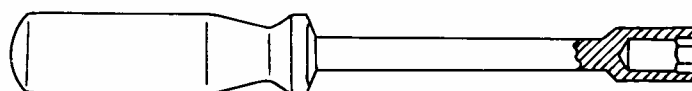
clé à douille emmanchée

outil utilisé pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

7.2.13

socket wrench, spin type

tool used to tighten or loosen screws, nuts and bolts



7.2.14**clé à bécuille, à hexagone femelle**

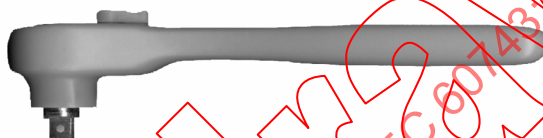
outil utilisé pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

**7.2.14****tee wrench, hexagon single socket**

tool used to tighten or loosen screws, nuts and bolts

7.2.15**clé à cliquet**

outil utilisé avec une douille pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

**7.2.15****ratchet drive handle**

tool drive ratchet used to hold a socket to tighten or loosen screws, nuts and bolts

7.2.16**rallonge à carré**

élément destiné à s'intercaler entre la clé à cliquet et la douille pour allonger la portée

**7.2.16****extension bar**

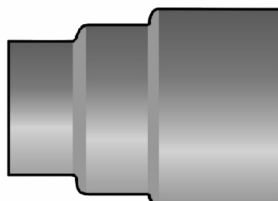
device designed to be inserted between a ratchet drive handle and socket to extend the reach

7.2.17**douille**

outil utilisé avec une clé à cliquet et/ou une rallonge, pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

7.2.17**socket wrench**

tool used with a ratchet drive handle and/or an extension bar to tighten or loosen screws, nuts and bolts



7.2.18

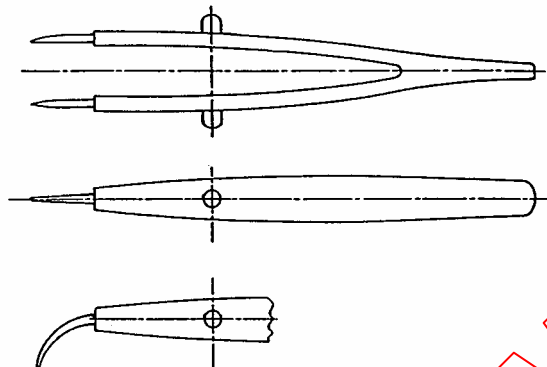
brucelles

dispositif de préhension permettant de prendre ou de manipuler de petites pièces

7.2.18

tweezers

gripping device used to pick up or to manipulate small parts



7.2.19

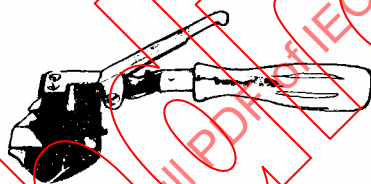
outil à dénuder

outil utilisé pour dénuder des conducteurs isolés

7.2.19

wire stripper

tool used to strip insulation from insulated conductors



8 Équipements de protection individuelle

8 Personal protective equipment

8.1 Protection mécanique

8.1 Mechanical protection

8.1.1

bottes de protection

bottes comportant des embouts de protection et des semelles renforcées anti-perforation et antidérapantes [VEI 651-07-14 modifiée]

8.1.1

protective boots

boots equipped with protective toe caps and toughened puncture-resistant non-slip soles [IEV 651-07-14 modified]



8.1.2**casque de protection**

casque habituellement réalisé en matériau synthétique, muni d'un serre-nuque réglable et généralement d'une jugulaire, conçu pour fournir une protection mécanique limitée de la tête

NOTE Il peut aussi procurer une protection limitée contre le contact momentané avec les conducteurs nus en basse tension.

[VEI 651-07-02]

8.1.2**protective helmet (hard hat)**

helmet usually made of synthetic material, equipped with an adjustable head-band and usually with a chin-strap, designed to provide limited mechanical protection for the head

NOTE It may also provide limited protection for the wearer from momentary contact with bare, live low voltage conductors.

[IEV 651-07-02]

**8.1.3****harnais**

le harnais est constitué de cordes d'assujettissement, d'attaches, d'anneaux ou d'autres éléments, convenablement disposés et assemblés pour maintenir tout le corps de la personne et pour retenir le travailleur pendant la chute et après l'arrêt de la chute

8.1.3**full body harness**

harness comprising straps, fittings, buckles or other elements, suitably arranged and assembled to support the whole body of a person and to restrain the wearer during a fall and after the arrest of a fall

8.1.4**ceinture de travail**

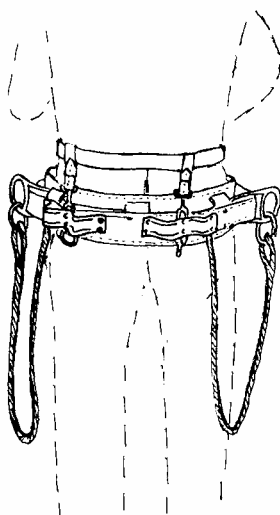
ceinture réalisée en cuir ou matériau synthétique équipée d'une longe et éventuellement d'une corde d'assujettissement

NOTE La ceinture de travail peut être utilisée avec un harnais ou en association avec d'autres dispositifs pour se prémunir des chutes.

8.1.4**working belt (body belt)**

belt made of leather or synthetic material equipped with an adjustable strap and/or a sling

NOTE The working belt can be used with full body harness or in combination with other devices to arrest falls.



8.1.5

chaussures de protection

chaussures comportant des embouts de sécurité et des semelles renforcées anti-perforation et antidérapantes

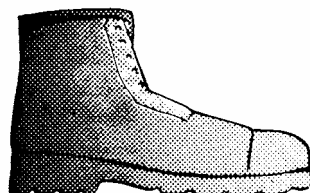
[VEI 651-07-15 modifiée]

8.1.5

protective shoes

shoes equipped with protective toe caps and toughened puncture-resistant non-slip soles

[IEV 651-07-15 modified]



8.1.6

protège-gant

surgant utilisé pour assurer la protection mécanique d'un gant isolant

[VEI 651-07-10]

8.1.6

insulating glove cover

over-glove used to provide mechanical protection of an insulating glove

[IEV 651-07-10]



8.2 Protection électrique

8.2 Electrical protection

8.2.1

surchaussures isolantes

surchaussures réalisées en matériau isolant souple, avec semelles antidérapantes, conçues pour empêcher le passage de courant dangereux à travers le corps humain en cas de contact fortuit avec les parties sous tension

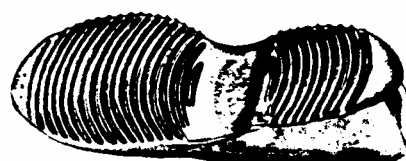
[VEI 651-07-16 modifiée]

8.2.1

insulating overshoes

overshoes made of flexible insulating material with non-slip soles, designed to prevent dangerous current from passing through the human body in the event of inadvertent contact with energized parts

[IEV 651-07-16 modified]



8.2.2**bottes isolantes**

bottes réalisées en matériau isolant, avec semelles antidérapantes, conçues pour empêcher le passage de courant dangereux à travers le corps humain en cas de contact fortuit avec les parties sous tension

8.2.2**insulating boots**

boots made of insulating material with non-slip soles, designed to prevent dangerous current from passing through the human body in the event of inadvertent contact with energized parts

**8.2.3****gants isolants**

gants réalisés en élastomère ou en matériau plastique, utilisés pour assurer la protection du travailleur contre les dangers électriques

[VEI 651-07-09]

8.2.3**insulating gloves**

gloves made of elastomer or plastic material, used for the protection of the worker against electrical hazards

[IEV 651-07-09]

**8.2.4****protège-bras isolants**

équipement isolant réalisé en élastomère ou matériau plastique, utilisé pour assurer la protection du travailleur contre les dangers électriques

NOTE Ils sont généralement conçus pour protéger le travailleur contre des contacts momentanés avec les parties actives.

[VEI 651-07-12]

8.2.4**insulating arm sleeves**

insulating protective device made of elastomer or plastic material, used for protection of the worker against electrical hazards

NOTE They are generally designed to protect the worker against momentary contacts with live parts.

[IEV 651-07-12]



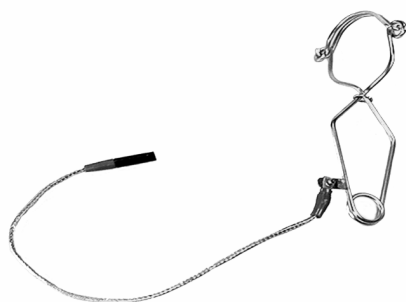
8.2.5

liaison de mise au potentiel

connexion métallique flexible utilisée par le travailleur pour connecter son vêtement conducteur, ou une plate-forme de travail ou un écran, à une autre partie conductrice pour établir une équipotentialité

NOTE Une liaison de mise au potentiel n'est pas un dispositif de mise à la terre.

[VEI 651-07-07 modifiée]



8.2.5

equipotential bonding lead bonding lead

flexible metallic connection used by the worker to connect his or her conductive clothing or a work platform or a screen, to another conductive part to create equipotential bonding

NOTE An equipotential bonding lead is not an earthing device.

[IEV 651-07-07 modified]



IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60743:2001+AMD1:2008 CSV

8.2.6**vêtement isolant**

vêtement constitué de matériau isolant, utilisé pour assurer la protection électrique du travailleur contre les dangers électriques en basse tension

[VEI 651-07-08]

8.2.6**insulating clothing**

clothing made of insulating material, used for protection of the worker against electrical hazards at low voltage

[IEV 651-07-08]



8.2.7

vêtement conducteur

vêtement réalisé en matériau(x) naturel(s) ou synthétique(s) entièrement tramé de fibres ou couches de fibres conductrices utilisé pour assurer une équipotentialité entre les différentes parties du vêtement et une réduction du champ électrique à l'intérieur du vêtement

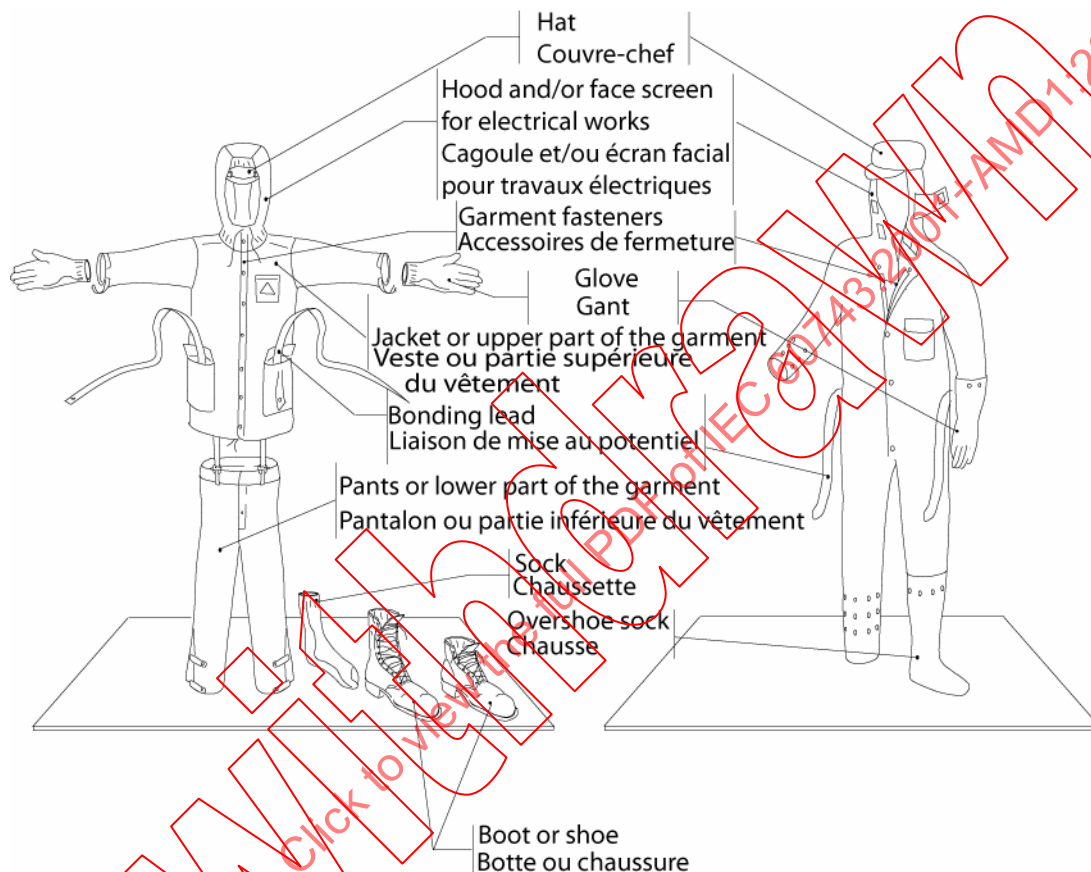
[VEI 651-07-06 modifiée]

8.2.7

conductive clothing

clothing made of natural or synthetic material(s) with integral interwoven conductive fibres or layers used to provide equipotentiality between all parts of the clothing and a reduction of electric field inside the clothing

[IEV 651-07-06 modified]



8.3 Protection mécanique et électrique**8.3 Mechanical and electrical protection****8.3.1****gants composites**

gants isolants fabriqués avec une protection mécanique incorporée

[VEI 651-07-11]

8.3.1**composite gloves**

insulating gloves made with integrated mechanical protection

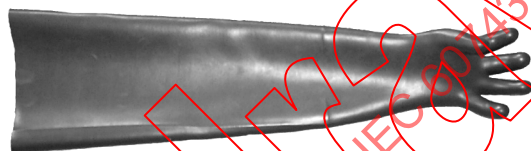
[IEV 651-07-11]

**8.3.2****gants longs composites**

gants composites utilisés pour étendre la protection du travailleur au-delà des bras jusqu'aux aisselles

8.3.2**long composite gloves**

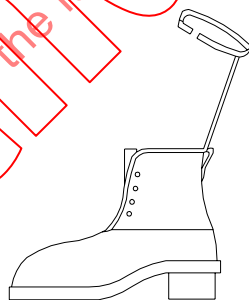
composite gloves used to extend the protection of worker over the arms up to the armpits

**8.3.3****chaussures conductrices**

chaussures de protection avec des semelles conductrices

8.3.3**conductive shoes**

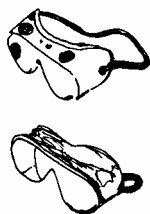
protective shoes with conductive soles

**8.4 Divers****8.4 Miscellaneous****8.4.1****lunettes de protection pour travaux électriques**

lunettes et masque avec verres antichoc et monture en matériau synthétique. Les verres peuvent être clairs ou teintés et doivent protéger des rayonnements ultraviolets et des particules provenant des arcs

8.4.1**protective spectacles and goggles for electrical work**

spectacles and goggles with shatter-proof lenses and frames of synthetic material. The lenses may be clear or tinted, and shall protect against ultraviolet light and arc by-products



8.4.2 protecteur facial pour travaux électriques

matériel de protection visant à procurer une protection au visage contre les effets des arcs électriques

NOTE Le protecteur facial peut être clair ou teinté.

8.4.2 face shield for electrical works

protective device intended to provide protection to the wearer's face from effects of electric arcs

NOTE The face shield may be clear or tinted.



8.4.3 écran facial pour travaux électriques

dispositif de protection réalisé en matériau conducteur solide ou maillé, utilisé pour assurer une équipotentialité avec le vêtement conducteur du travailleur ainsi qu'une réduction du champ électrique sur le visage ou une partie de celui-ci

8.4.3 face screen for electrical works

protective device made of solid or meshed conductive material, used to provide equipotentiality with the conductive clothing of the worker, and a reduction of electric field to the face, or part thereof

9 Matériel d'ascension ou de positionnement du travailleur

9 Equipment for climbing and/or positioning a worker

9.1 Equipement de positionnement

9.1 Positioning equipment

9.1.1 échelle isolante

échelle construite en matériau isolant

9.1.1 insulating ladder

ladder made of insulating material

9.1.2 échelle à coulisse

échelle constituée de deux ou plusieurs échelles qui peuvent coulisser l'une sur l'autre

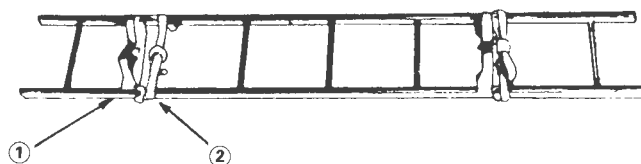
9.1.2 extension ladder

ladder which can be extended by use of sliding parts which fit into each other



9.1.3**échelle à éléments emboîtables**

échelle constituée d'éléments métalliques ou en matériau synthétique emboîtables les uns dans les autres



- ① Montant
- ② Sangle de fixation
- ③ Embase à pieds réglables

9.1.3**spliced ladder**

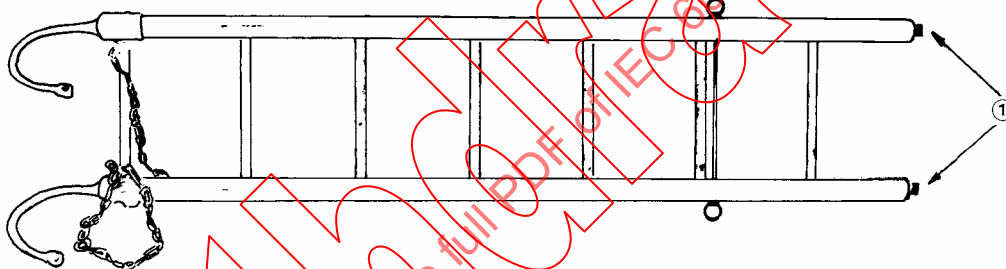
ladder constructed of sections that are made of metal or synthetic material and spliced together



- ① Stile (rail)
- ② Attachment strap
- ③ Bottom section (with adjustable feet)

9.1.4**échelle à crochet isolante**

échelle isolante munie, à une extrémité, de crochets de suspension fixes ou amovibles qui peuvent être rigides ou orientables



- ① Élément d'assemblage

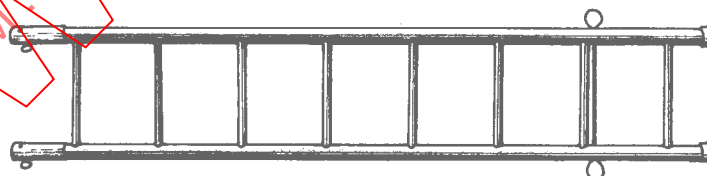
9.1.4**insulating hook ladder**

insulating ladder equipped, to one end, with permanent or removable hooks which can be rigid or can rotate

- ① Splice fittings

9.1.5**rallonge d'échelle isolante**

élément isolant additionnel qui peut être emboîté sur une échelle à crochet isolante ou à une autre rallonge d'échelle isolante

**9.1.5****insulating ladder extension**

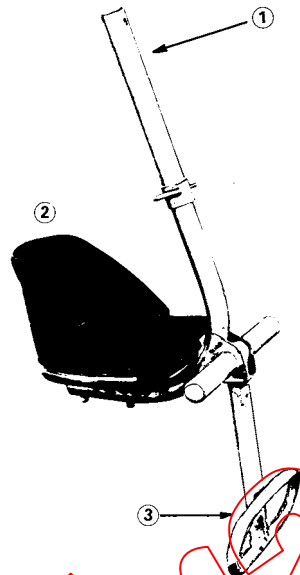
additional insulating section which can be connected to an insulating hook ladder or another insulating ladder extension

9.1.6 siège

siège suspendu à une selle pour positionner le travailleur

9.1.6 seat

seat suspended from a girder clamp (saddle) to position a worker



- ① Perche de maintien
- ② Siège
- ③ Repose-pieds

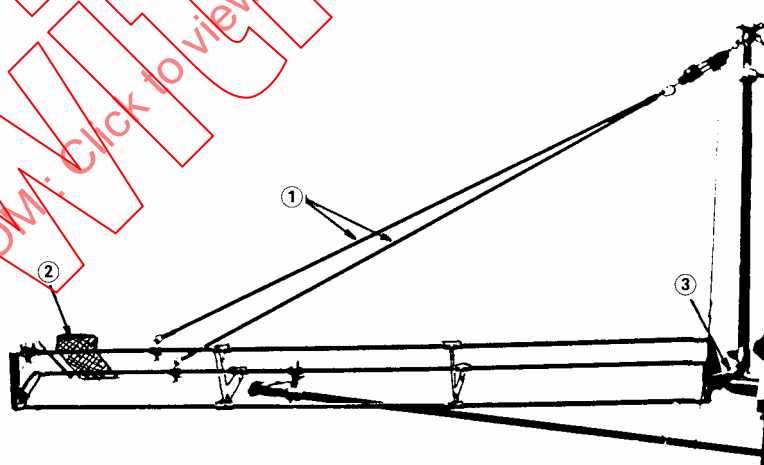
- ① Support stick
- ② Seat
- ③ Foot-rest

9.1.7 poutre triangulaire

dispositif réalisé avec des perches de maintien fixé à un support par des selles et des palans. Elle est utilisée pour positionner un travailleur

9.1.7 triangular beam

device constructed of support sticks and attached to a structure with saddles and rope blocks. It is used to position a worker



- ① Perche de maintien
- ② Siège
- ③ Selle à plateau tournant (détails en 9.1.8)

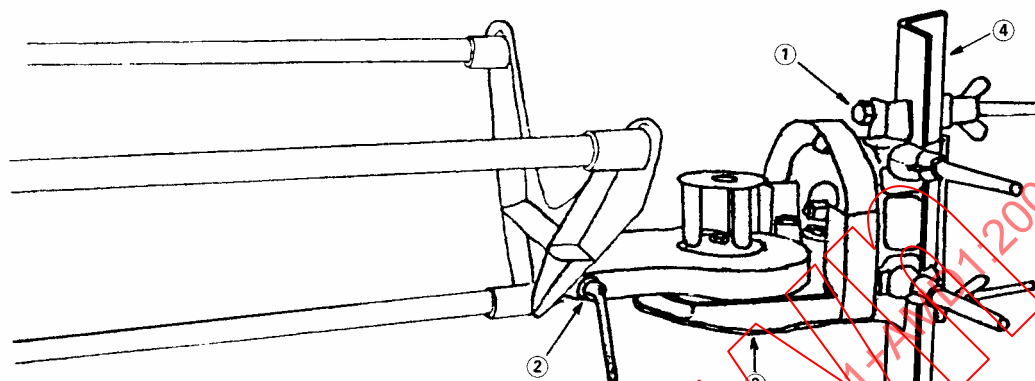
- ① Support stick
- ② Seat
- ③ Platform pivot attachment (details en 9.1.8)

9.1.8**selle à plateau tournant**

accessoire métallique qui, fixé à un pylône, permet de placer une plate-forme ou une poutre en position de travail

9.1.8**platform pivot attachment**

metal accessory which, fixed to a structure, allows a platform or beam to be moved into a working position



- ① Socle de fixation
- ② Plateau tournant
- ③ Console orientable
- ④ Structure

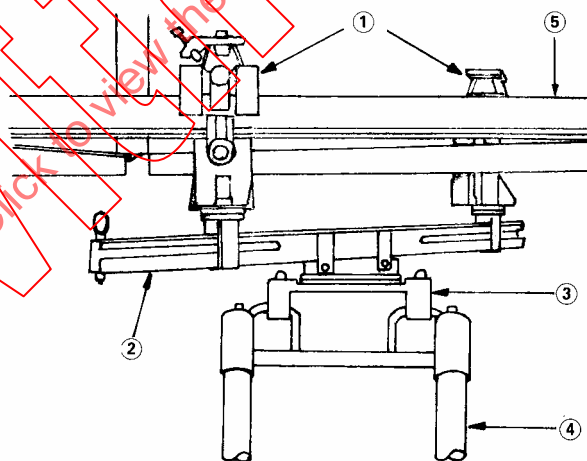
- ① Tower-type saddle
- ② Platform pivot
- ③ Adjustable mounting-bracket
- ④ Structure

9.1.9**selle de suspension**

accessoire métallique qui, fixé à un support, est utilisé pour suspendre un siège, une échelle, etc

9.1.9**girder clamp (saddle) suspension attachment**

metal accessory which, attached to a structure, is used to suspend a seat, ladder, etc.



- ① Selle
- ② Traverse à glissières
- ③ Traverse pivotante à deux crochets
- ④ Echelle
- ⑤ Structure

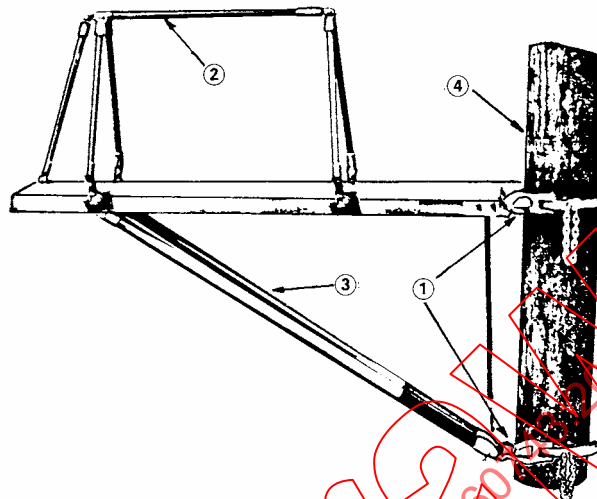
- ① Girder clamp (saddle)
- ② Adjusting groove
- ③ Double-hook traverse pivot
- ④ Ladder
- ⑤ Structure

9.1.10 plate-forme

dispositif réalisé en matériau synthétique renforcé ou en bois. Il est habituellement fixé sur un support pour positionner un travailleur

9.1.10 platform

device constructed of reinforced synthetic material or wood. It is usually attached to a pole to position a worker



- ① Chaîne de fixation
- ② Rambarde d'assujettissement
- ③ Jambe de force
- ④ Poteau

- ① Chain binder
- ② Safety rail
- ③ Support arm
- ④ Pole

9.1.11 équipement élévateur isolant

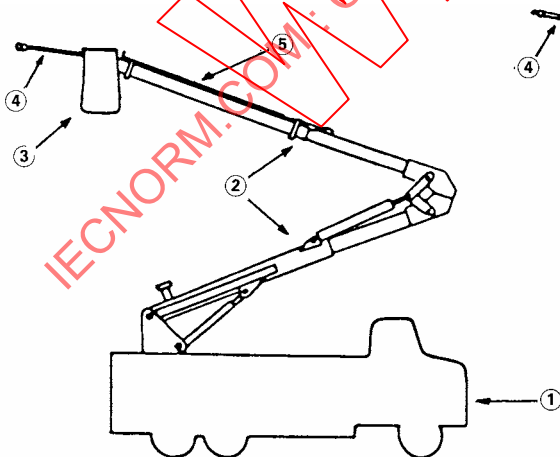
équipement élévateur comprenant essentiellement des composants isolants, destiné à positionner les travailleurs à un potentiel différent de la terre et à manutentionner du matériel, si cet équipement élévateur est conçu et équipé à cette fin

NOTE L'équipement élévateur isolant ne comprend pas le châssis.

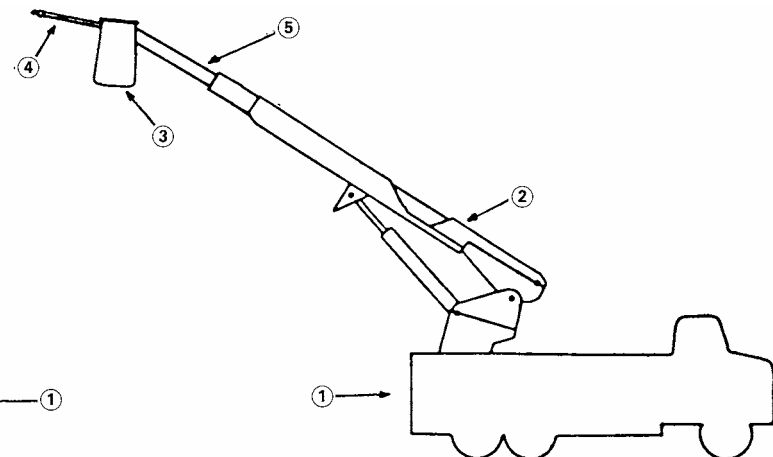
9.1.11 insulating aerial device

aerial device including essentially insulating components, suitable to position workers at a potential different to earth and to handle equipment if designed and equipped for that purpose

NOTE The insulating aerial device does not include the chassis.



- ① Camion porteur
- ② Bras articulé
- ③ Nacelle
- ④ Mât de charge
- ⑤ Bras isolant



- ① Chassis
- ② Articulated boom
- ③ Bucket
- ④ Jib
- ⑤ Insulating boom

9.1.12**tour isolante de positionnement**

structure isolante constituée par l'assemblage de modules réalisés avec des tubes isolants. Elle permet de réaliser un poste de travail pour le travail au potentiel. La structure complète peut être montée en position fixe ou être associée à un véhicule porteur

NOTE L'ensemble - véhicule et tour isolante de positionnement - est assimilé à un élévateur de personnel.

9.1.12**positioning insulating tower**

insulating structure assembled from a number of individual modules each constructed from insulating tubes. It is intended to provide a working platform for bare hand working. The complete structure can be mounted in either a fixed position or on a vehicle

NOTE The combination of the positioning insulating tower and a vehicle is classed as a worker aerial device.

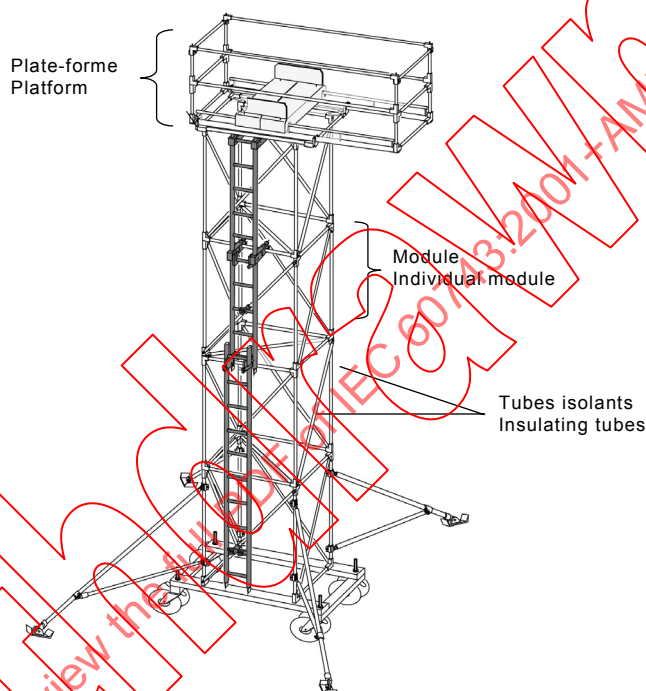


Figure a: Tour isolante de positionnement - Positioning insulating tower

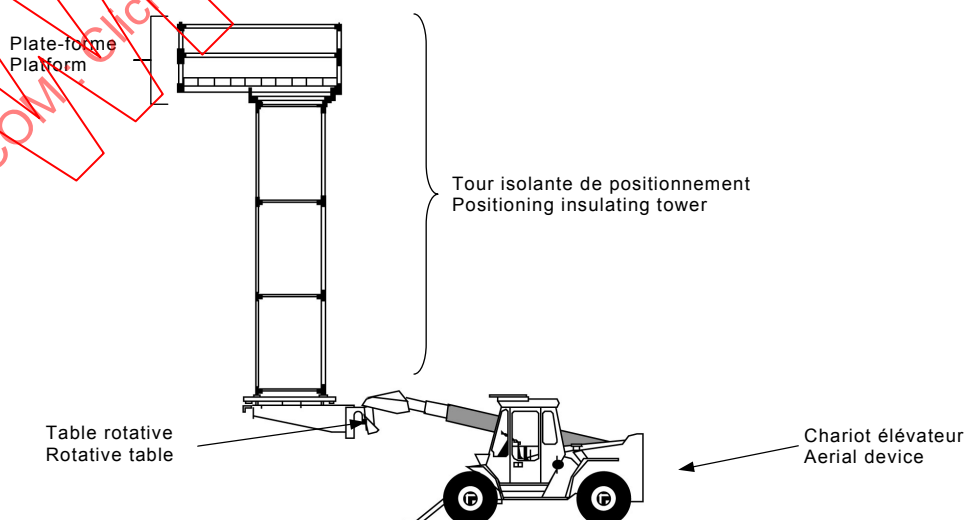


Figure b: Élévateur de personnel - Worker aerial device

9.1.13

échelle à palan

dispositif gréé de trois ou cinq brins, utilisé pour hisser un travailleur jusqu'aux conducteurs sous tension. Il permet le déplacement d'un travailleur le long du conducteur sur de courtes distances (quelques mètres)

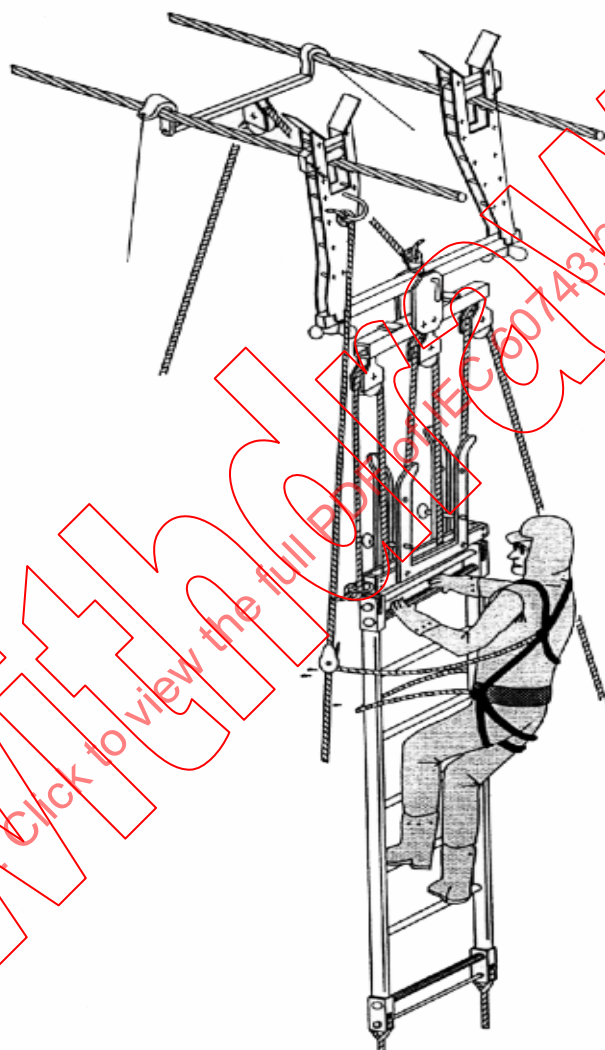
NOTE Ce dispositif s'adapte sur un conducteur unique ou sur un faisceau de conducteurs.

9.1.13

hoist ladder

device with three or five blocks used to lift a worker on to energized conductors. It allows the movement of a worker along the conductor for short distances (a few metres)

NOTE This device fits on to a single conductor or a bundle of conductors.



10 Matériel de manutention et accessoires de fixation

10.1 Cordes, estropes, moufles et accessoires

10.1.1 corde (cordage)

corde résistante tissée ou torsadée en matériau isolant ou non isolant. Elle est utilisée pour diverses opérations de manutention

NOTE Il convient que les cordes susceptibles d'être en contact avec des conducteurs sous tension soient isolantes. Les cordes utilisées pour déplacer de l'outillage ou d'autres matériels et qui sont loin des parties actives peuvent être non isolantes.



10 Handling and anchoring equipment

10.1 Ropes, slings, rope block and accessories

10.1.1 rope

stout chord made from woven or twisted insulating or non-insulating material. It is used for various handling operations

NOTE Ropes, which may come into contact with live conductors, should be insulating. Ropes used to move tools and other equipment into place, which are clear of live parts, may be non-insulating.

10.1.2 estrope (élingue)

accessoire de manutention et de fixation réalisé en élastomère ou en matériau métallique



À deux extrémités - Double-eye type

10.1.2 sling

rigging and handling accessory made of elastomer or metallic material



Sans fin – Endless type

10.1.3 fil d'attache

accessoire utilisé pour effectuer l'attache d'un conducteur sur un isolateur

NOTE 1 Généralement, il est constitué d'un seul brin souple.

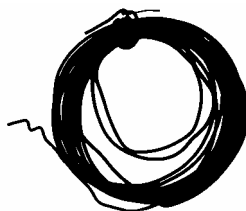
NOTE 2 Quelques accessoires d'attache sont préformés.

10.1.3 binding wire (tie wire)

component used to secure a conductor (wire) to an insulator

NOTE 1 Generally, it is made from a malleable single strand.

NOTE 2 Some binding accessories are preshaped.



10.1.4

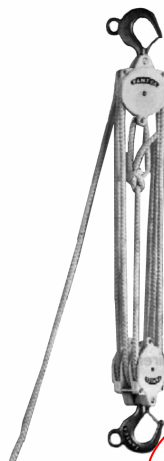
moufle (palan)

dispositif constitué d'un certain nombre de poulies et de crochets de maintien, utilisé avec une corde pour diverses opérations de manutention, de levage ou de montage

10.1.4

rope block

device assembled from a number of pulleys and supporting hooks, used with rope for various handling, lifting or rigging operations



10.1.5

poulie

dispositif constitué d'une structure et d'un réa utilisé pour le montage ou pour guider une corde ou un conducteur ou supporter une charge

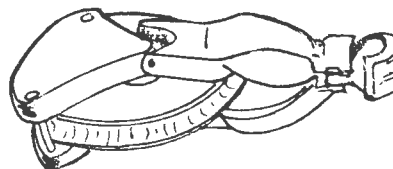
10.1.5

block

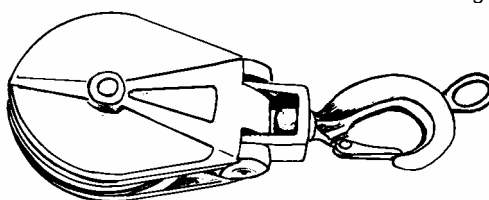
device consisting of a frame and sheave used in rigging or to guide a rope or conductor or support a load



Poulie ouvrante — Snatch block



Poulie de déroulage — Running block



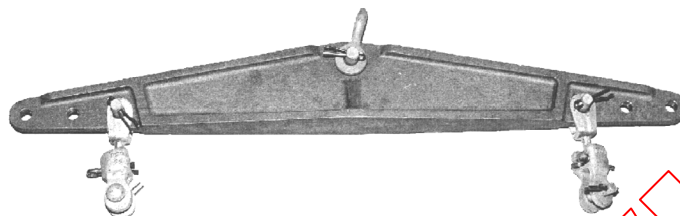
Poulie avec anneau de mise en place sur le crochet — Block with a gripping ring on the hook

10.2 Palonniers et accessoires

10.2.1

palonnier de levage

dispositif constitué d'un palonnier avec des accessoires, généralement métallique, utilisé dans les opérations de levage



10.2 Yokes and accessories

10.2.1

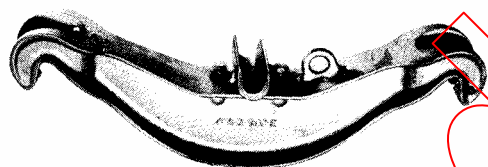
lifting yoke

device consisting of a beam and ancillary components, usually made of metal, used in lifting

10.2.2

palonnier

outil métallique associé à des perches de maintien, utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne d'isolateurs [VEI 651-09-02]



Suspension - Suspension

10.2.2

tool yoke

metal tool used with tension sticks to relieve mechanical tension on an insulator string [IEV 651-09-02]

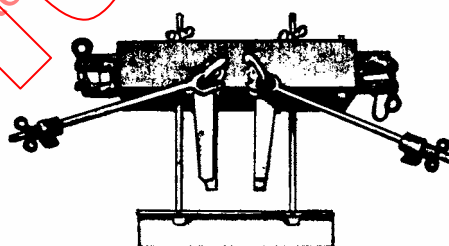


Ancrage - Tension (dead-end)

10.2.3

palonnier pour console

outil métallique monté sur un pylône, pour fournir un point d'ancrage aux tirants [VEI 651-09-03 modifiée]



10.2.3

tower arm yoke

metal tool fixed to a tower to provide an attachment for lift sticks [IEV 651-09-03]

10.2.4

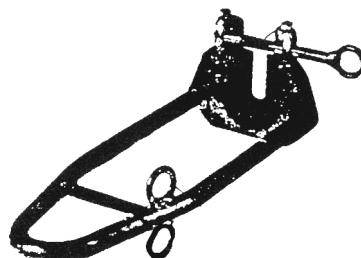
étrier d'ancrage

accessoire métallique utilisé comme point d'ancrage (par exemple reprennant la tension mécanique d'une chaîne d'ancrage isolante)

10.2.4

anchor clamp bracket

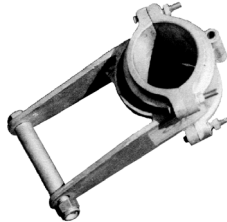
metal accessory used as an anchor point (e.g. relieving mechanical tension in an insulator tension string)



10.2.5

collier à étrier

accessoire métallique qui, fixé sur une perche de maintien, offre un point d'ancrage. Il peut être de type fixe ou mobile

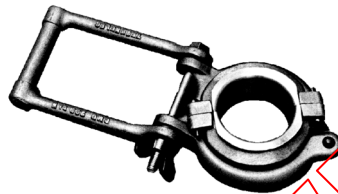


Collier à étrier fixe - Rigid stirrup

10.2.5

wire tong stirrup

metal accessory fitted to a support stick to provide a point of attachment. It can be rigid or with swivel motion



Collier à étrier mobile - Swivel stirrup

10.3 Selles et accessoires

10.3.1

selle

accessoire métallique fixé à un poteau ou une console ou un pylône et utilisé avec un manchon pour tenir ou guider des perches de maintien et d'autres équipements

[VEI 651-09-06 modifiée]

10.3 Saddles and accessories

10.3.1

saddle

metal accessory fixed to a pole or cross-arm or tower and used with a stick clamp to hold or guide support sticks and other equipment

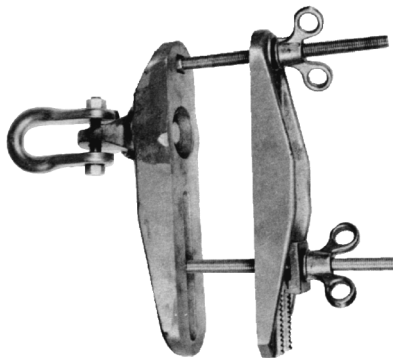
[IEV 651-09-06 modified]



A. Selle pour poteau — Pole type saddle



B. Selle pour pylône — Tower-type saddle



C. Selle pour consoles — Crossarm-type saddle

10.3.2**chaîne d'attache**

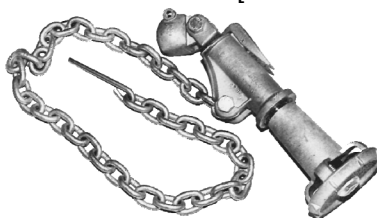
accessoire métallique utilisé pour fixer solidement les selles fixées à un support. Il est aussi utilisé pour fixer différents équipements de maintien

[VEI 651-09-07]

10.3.2**chain binder**

metal accessory used to secure pole saddles. It is also used to attach various types of support equipment

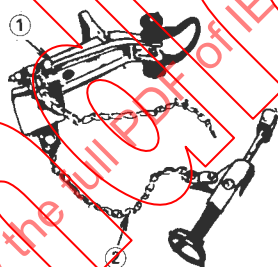
[IEV 651-09-07]

**10.3.3****selle à levier avec chaîne d'attache**

accessoire métallique fixé à un support de ligne et utilisé avec une perche de maintien pour lever ou baisser un conducteur

10.3.3**lift-type saddle (lever lift) with chain binder**

metal accessory attached to a pole and used with a support stick to raise or lower a conductor



- ① Selle à levier
- ② Chaîne d'attache

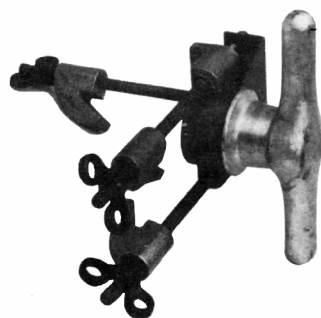
- ① Lever lift
- ② Chain binder

10.3.4**selle à taquet**

accessoire métallique fixé à la membrure d'un pylône et utilisé pour amarrer une corde

10.3.4**block saddle**

metal accessory attached to a tower member and used for securing ropes

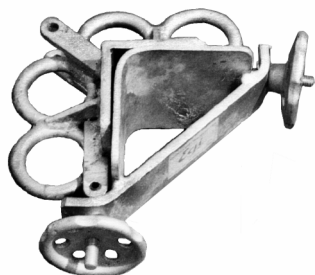


10.3.5

selle à anneaux

accessoire métallique fixé sur un support et utilisé pour assurer un point fixe d'ancrage pour des palans ou des cordes

[VEI 651-09-05]



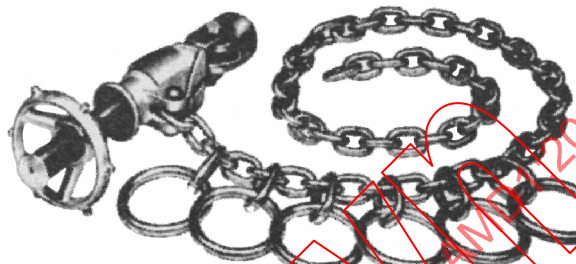
Modèle pour pylône - Tower-type bracket

10.3.5

rope-snubbing bracket

metal accessory attached to a pole or tower and used to provide a point of attachment for blocks or ropes

[IEV 651-09-05]



Modèle pour poteau - Pole-type bracket

10.3.6

manchon

accessoire métallique utilisé avec une perche ou une selle pour guider ou tenir une perche de maintien

10.3.6

stick clamp

metal accessory used with a stick or saddle to hold or guide a support stick



10.3.7

rallonge de chaîne

accessoire métallique utilisé pour augmenter la longueur d'une chaîne

10.3.7

chain extension

metal accessory used to extend the length of a chain binder



10.3.8

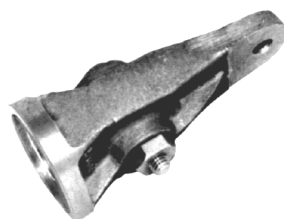
rallonge de selle

accessoire métallique utilisé pour rallonger une tête de selle

10.3.8

saddle extension

metal accessory used with a stick saddle to increase clearance

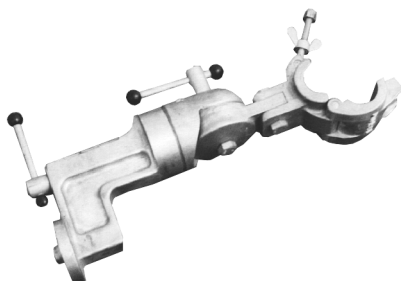


10.3.9**tête blocable**

accessoire métallique utilisé avec une selle pour guider ou tenir une perche et comportant des dispositifs de blocage

10.3.9**locking pole clamp (locking stick clamp)**

metal accessory used with a saddle to hold or guide a stick and which includes locking devices

**10.3.10****manchon double**

accessoire métallique utilisé pour solidariser deux perches

10.3.10**double-stick clamp**

metal accessory used to hold two sticks together

**10.4 Divers****10.4.1****grenouille**

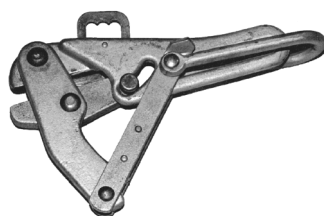
accessoire métallique utilisé comme point d'ancrage sur un conducteur

[VEI 651-09-08]

10.4 Miscellaneous**10.4.1****automatic come-along clamp (wire grip)**

metal accessory used as an anchor on a conductor

[IEV 651-09-08]



10.4.2

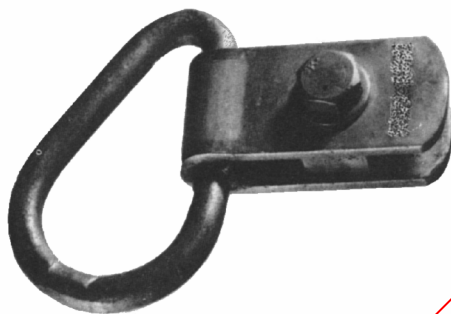
anneau déporté

accessoire métallique utilisé pour constituer un point d'ancrage, lorsqu'il est fixé sur l'anneau à émerillon d'une perche

10.4.2

offset eye

metal accessory used to provide a rigging eye when attached to the swivel-eye of a stick



10.4.3

plateau à isolateurs

outil en matériau synthétique ou métallique utilisé pour manutentionner une chaîne d'isolateurs
[VEI 651-09-09]

10.4.3

insulator fork

synthetic or metal tool used to handle an insulator string
[IEV 651-09-09]



11 Dispositifs de contrôle et de diagnostic

11 Detecting and diagnostic devices

11.1 Détecteurs et contrôleurs mécaniques

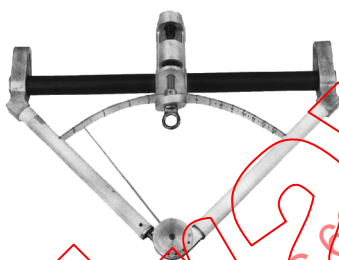
11.1 Mechanical detectors and testers

11.1.1 détecteur de tension mécanique (tensiomètre)

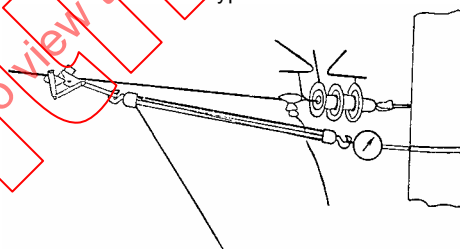
dispositif utilisé pour déterminer la tension mécanique d'un conducteur ou les variations de cette tension. Il peut être utilisé avec une calculatrice ou une table de conversion

11.1.1 mechanical tension detector (dynamometer)

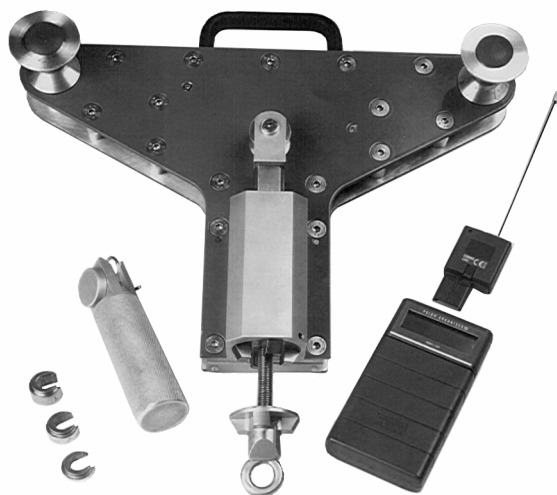
device used to determine the mechanical tension or variation of mechanical tension of a conductor (wire). It can be used in conjunction with a calculator or a conversion table



Type A



Type B



Type C

11.1.2

jauge pour conducteur

outil à main adaptable utilisé pour déterminer le diamètre d'un conducteur



11.1.2

conductor gauge

universal hand tool attachment used to determine the diameter of a conductor

11.1.3

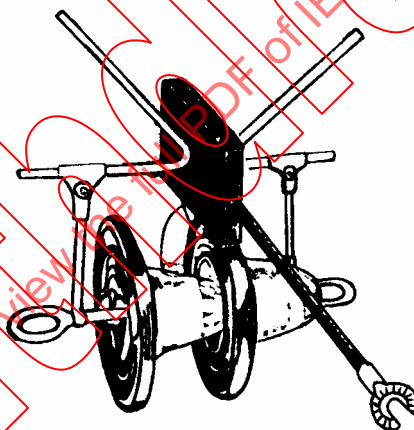
jauge pour éclateurs à cornes à simple intervalle

outil réalisé en matériau isolant, fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels et utilisé pour vérifier et régler l'écartement des éclateurs à cornes

11.1.3

gap gauge

tool made of insulating material and fitted to a universal hand stick and used to check and set the gap clearance of arcing horns



11.1.4

perche-jauge tige-jauge

perche ou tige isolante, utilisée pour déterminer des longueurs et des distances d'isolement

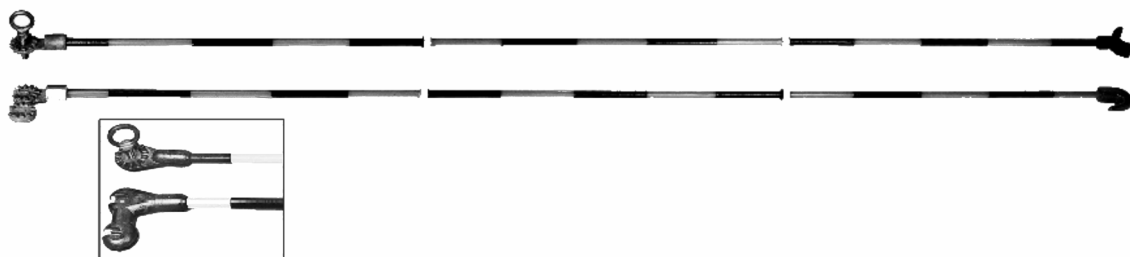
[IEV 651-10-01 modifiée]

11.1.4

measuring stick measuring rod

insulating stick or rod used to determine lengths and clearances

[IEV 651-10-01 modified]



11.1.5**perche de mesure télescopique**

perche à main de mesure composée de plusieurs éléments isolants, lesquels sont rétractables

NOTE Au moins un des éléments de la perche de mesure télescopique est une tige isolante ou un tube rempli de mousse.

11.1.5**telescopic measuring stick**

measuring hand stick comprised of a number of insulating elements, which are retractable

NOTE At least one of the elements of a telescopic measuring stick is either a solid rod or a foam filled tube.



11.2 Détecteurs et contrôleurs électriques

11.2.1

comparateur de phase contrôleur de phase

dispositif portatif utilisé pour démontrer de façon claire la présence ou l'absence de relation de phase correcte entre deux parties sous tension qui sont à la même tension nominale et à la même fréquence

[VEI 651-10-07 modifiée]

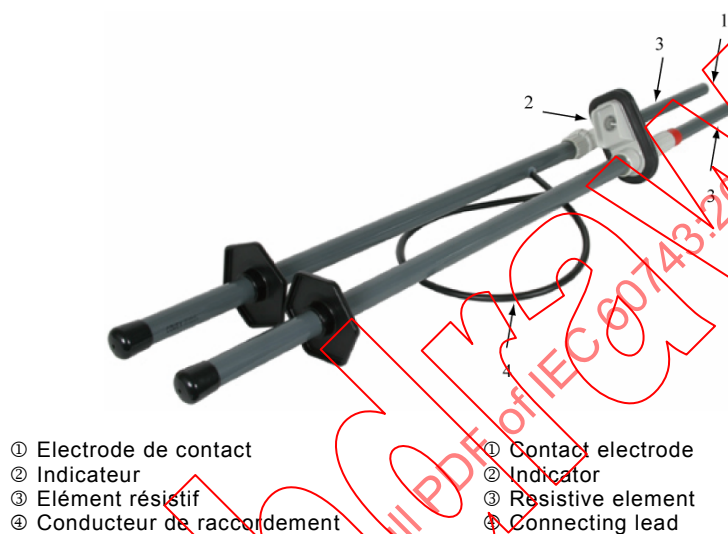
11.2 Electrical detectors and testers

11.2.1

phase comparator phasing tester

portable device used to provide clear evidence of the presence or the absence of the correct phase relationship between two energized parts at the same nominal voltage and frequency

[IEV 651-10-07 modified]



- ① Electrode de contact
- ② Indicateur
- ③ Élément résistif
- ④ Conducteur de raccordement

- ① Contact electrode
- ② Indicator
- ③ Resistive element
- ④ Connecting lead

Comparateur de phase sans fil – Wireless phase comparator

11.2.2
contrôleur de courant de fuite de
surface

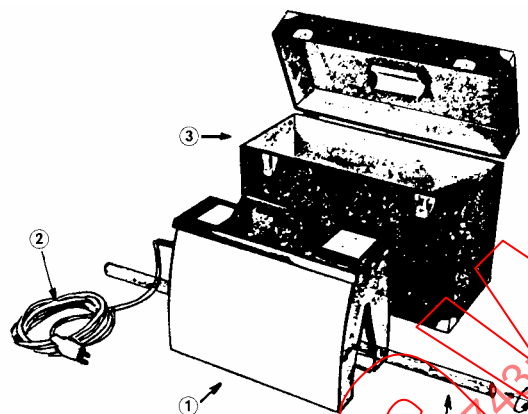
dispositif utilisé pour contrôler la conductivité superficielle des outils et matériaux isolants

[VEI 651-10-02]

11.2.2
surface leakage tester

device used to check surface conductivity of insulating tools and materials

[IEV 651-10-02]



- ① Contrôleur de perches
- ② Fil d'alimentation
- ③ Coffret de transport
- ④ Perche ou tige à contrôler

- ① Tester
- ② Power lead
- ③ Instrument case
- ④ Stick or rod under test

11.2.3

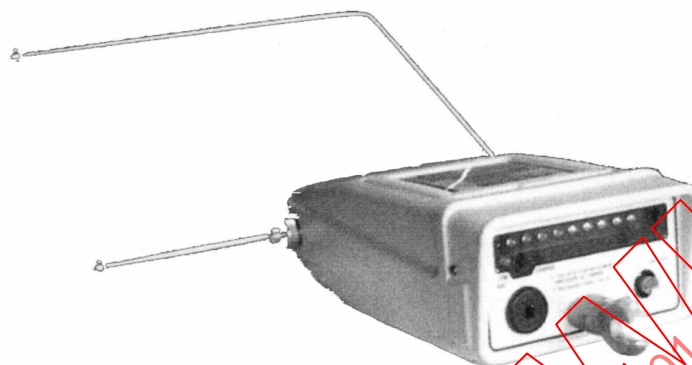
contrôleur d'isolateurs

dispositif portatif utilisé pour vérifier l'intégrité électrique d'un isolateur ou d'une chaîne d'isolateurs

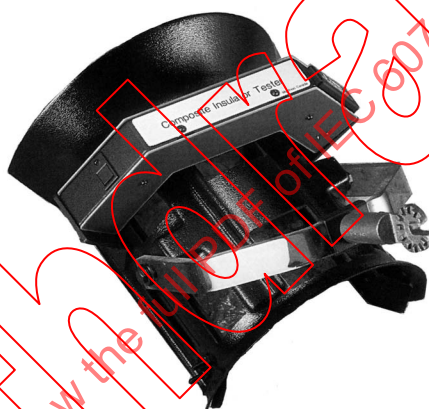
11.2.3

insulator tester

portable device used to verify the electrical integrity of an insulator or an insulator string



Contrôleur d'isolateur capot-tige – Cap and pin insulator tester



Contrôleur d'une chaîne d'isolateurs – Insulator string tester

11.2.4

contrôleur de corde

dispositif portatif utilisé pour vérifier l'intégrité de l'isolation des cordes utilisées dans les travaux sous tension

11.2.4

rope tester

portable device used to verify the insulation integrity of ropes used in live working



11.2.5 détecteur de tension

dispositif utilisé pour démontrer de façon claire la présence ou l'absence de la tension d'exploitation

NOTE Par exemple, les détecteurs de tension peuvent être décrits comme étant de type capacitif ou résistif.

[VEI 651-10-04 modifiée]

11.2.5 voltage detector

device used to provide clear evidence of the presence or the absence of the operating voltage

NOTE For example, voltage detectors can be described as capacitive type or resistive type.

[IEV 651-10-04 modified]



Type capacitif – Capacitive type



Type résistif – Resistive type

11.2.6 indicateur d'absence de tension

dispositif utilisé pendant le travail sous tension pour démontrer de façon claire la disparition de la tension d'exploitation

NOTE Le terme "détecteur d'absence de tension" est aussi utilisé de façon courante.

11.2.6 no-voltage monitor

device used during live working to provide clear evidence of the loss of the operating voltage

NOTE The term "no-voltage detector" is also commonly used.

